



LIKKUTEI TORAH • SUKKOS • MAAMAR 4

ביום השמיני עצרת תהיה לכם

No oitavo dia, haverá para vós uma atsêret



D'us Se esconde em Rosh Hashaná como um pai se esconde de um filho sábio, somente para que O busquemos e a revelação de Sucot Lhe traga uma alegria maior; em Shemini Atsêret Ele nos dá a Sua própria coroa, a Torá, e a aceitação da Sua realeza é reunida para o ano inteiro, com uma alegria tão profunda que permanece no íntimo.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



Likkutei Torah

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likkuteitorah.com/pt/likkutei-torah/sukkos/4/

A IDEIA CENTRAL

D'us Se esconde em Rosh Hashaná como um pai se esconde de um filho sábio, somente para que O busquemos e a revelação de Sucot Lhe traga uma alegria maior; em Shemini Atsêret Ele nos dá a Sua própria coroa, a Torá, e a aceitação da Sua realeza é reunida para o ano inteiro, com uma alegria tão profunda que permanece no íntimo.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

A Torá chama Sucot “uma festa para D'us”, uma festa que traz alegria ao próprio D'us. Para explicar como D'us pode Se alegrar, o Alter Rebe usa o versículo “Um filho sábio alegra o pai”: um pai se esconde para ver se o filho entende que o esconder-se é somente para ser procurado. Assim D'us Se oculta em Rosh Hashaná, o dia do julgamento, para que busquemos a Sua face e a Sua revelação em Sucot traga uma alegria maior. O pecado só pode esconder a dimensão interior (pnimiyut) de D'us, a Sua vontade interior, e não a força vital exterior que sustenta tudo. Também o homem tem uma dimensão exterior e uma interior: “dobrar o joelho” é mero reconhecimento, ao passo que “prostrar-se” é a anulação de todo o eu. Os dias de Rosh Hashaná a Yom Kipur nos elevam do primeiro ao segundo; por meio da teshuvá (retorno), o amor interior de D'us é revelado em Yom Kipur e brilha abertamente em Sucot, como mostram a sucá, o etrog e o lulav. Shemini Atsêret, Simchat Torá, vai ainda mais alto: D'us dá a Sua coroa, a Torá, e a aceitação da Sua realeza é reunida para o ano com uma alegria interior (guilá) contida dentro do temor. Um resumo encerra o maamar.

ESQUEMA

- | | | |
|---|--|------|
| 1 | Alegria para D'us: o filho sábio | ¶1-3 |
| <p>Sucot traz alegria a D'us; como um pai que se esconde de seu filho sábio, D'us Se oculta em Rosh Hashaná para ser buscado e revelado com alegria maior em Sucot; a Bênção Sacerdotal lida sob esta luz.</p> | | |
| 2 | O que o pecado esconde, e dois tipos de submissão | ¶4-6 |
| <p>O pecado esconde apenas a dimensão interior de D'us; também no homem, dobrar o joelho (reconhecimento, Hod) difere de prostrar-se (anulação do eu, Nétsach), e a própria prostração pode ser exterior ou interior.</p> | | |
| 3 | Dos dias temíveis a Sucot | ¶7 |
| <p>O serviço de Rosh Hashaná a Yom Kipur nos eleva à prostração completa; por meio da teshuvá o amor interior de D'us é revelado, e a sucá, o etrog e o lulav o trazem à alegria aberta.</p> | | |

4 Shemini Atsêret: a coroa da Torá

¶18-9

Em Simchat Torá D'us dá a Sua coroa, a Torá, mais elevada que a face revelada; a aceitação da Sua realeza é reunida para o ano, e a sua alegria é guilá interior, que mantém juntos o temor e o amor.

5 Resumo

¶10-16

Uma síntese de todo o maamar, que acrescenta a nessirá de Rosh Hashaná, a alegria dos mochin revelados em Sucot, a coroa acima do intelecto e as três coroas da realeza, do sacerdócio e da Torá ao longo da estação.

CONCEITOS-CHAVE

As dimensões interior e exterior (pnimiyut e chitsoniyut) פנימיות והיצוניות

A dimensão exterior de D'us sustenta todas as coisas, e nada pode escondê-la; a Sua dimensão interior, a Sua vontade e o Seu amor interiores, é o que o pecado oculta. Também na pessoa, o serviço exterior é o comportamento, e o serviço interior é a própria vontade.

Dobrar o joelho e prostrar-se (kriá e hishtachaváyá) כריעה והשתחוואה

Dobrar os joelhos, que estão “fora do corpo”, é um reconhecimento que deixa o eu de pé; curvar a estatura e a cabeça, a sede de Daat, é a anulação de toda a própria vontade diante de D'us.

Ocultação em vista da revelação הסתר בשביל הגילוי

O esconder-se de D'us em Rosh Hashaná não é ira verdadeira, mas um meio, como o pai que se esconde de seu filho sábio, para que O busquemos e a revelação traga uma alegria maior.

A coroa da Torá כתר תורה

A raiz da Torá está acima da sabedoria divina, em Kéter; em Simchat Torá D'us dá esta coroa a Israel, como um rei dá a sua coroa àquele que ama.

Simchá e guilá שמחה וגילה

Simchá é a alegria revelada exteriormente, a alegria de Sucot; guilá é a alegria contida no íntimo, por temor do Rei, a alegria de Shemini Atsêret.

Atsêret עצרת

Traduzida pelo Targum como “reunião”: em Shemini Atsêret a aceitação da realeza de D'us é reunida e guardada para o ano inteiro, e a alegria é contida no íntimo.

SEÇÃO 1 • 11-3

Alegria para D'us: o filho sábio

1 ביום השמיני עצרת^{1,2} תהיה לכם. ובכל המועדים כתיב ועשית פסח³ לה' אלקיך ועשית חג שבועות לה' אלקיך.⁴ ובסוכות כתיב בפ' אמור וחגותם אותו חג לה'.⁵

“No oitavo dia, haverá para vós uma atsêret (assembleia).” Ora, a respeito de todas as festas está escrito: “Farás o Pessach para Havayá, teu D'us”, [e] “Farás a festa de Shavuot para Havayá, teu D'us.” Mas a respeito de Sucot está escrito, em Parashat Emor: “E a celebrareis como festa para D'us.”

O maamar abre com o versículo da Torá sobre Shemini Atsêret e então observa uma diferença de formulação. Para Pessach e Shavuot a Torá diz “Farás” a festa “para Havayá, teu D'us”, mas para Sucot diz “a (otó) celebrareis como festa para D'us”, o que o maamar lerá como fazer uma festa, uma celebração, para o próprio D'us.

פ' שמביאין שמחה בהקב"ה כמאמר וישמחו בך ישראל מקדשי שמך שישראל מקדשי שמך מביאין השמחה בך ואין שמחה אלא ביין⁶ כמש" גבי יין המשמח אלקים ואנשים⁷ כו'

Isto significa que [nós] trazemos alegria ao Santo, bendito seja Ele, como diz a frase: “E Israel, que santificam o Teu Nome, se alegrarão em Ti”: que Israel, que santificam o Teu Nome, trazem a alegria para dentro de Ti. E não há alegria senão com vinho, como está escrito a respeito do vinho: “que alegra D'us e os homens” etc.

O Alter Rebe explica a formulação de Sucot: nesta festa trazemos alegria ao próprio D'us. A oração “Israel ... se alegrarão em Ti” é lida como “Israel trazem alegria para dentro de Ti”, e a regra talmúdica de que a alegria vem por meio do vinho é ligada ao versículo sobre o vinho que “alegra D'us e os homens”.

ולהבין זה איך הוא השמחה למעלה בו ית' שאין לו דמות הגוף⁸ וכו' (ועמ"ש ע"פ שוש אשיש⁹ בהוי". וגבי פורים בפ' רננו צדיקים¹⁰ בהוי") הנה כתיב בן חכם ישמח אב.¹¹

E [é preciso] entender isto: como há alegria no alto, n'Ele, bendito seja Ele, que não tem forma corporal etc.? (Veja também o que está escrito sobre o versículo “Muito me regozijarei em Havayá” e, a respeito de Purim, na explicação de “Cantai com júbilo, ó justos, em Havayá”.) Ora, está escrito: “Um filho sábio alegra o pai.”

A pergunta: como se pode falar de alegria “em” D'us, que não tem corpo nem emoções como as nossas? O parêntese remete a outros dois discursos sobre a alegria em D'us, e a resposta começa com o versículo “Um filho sábio alegra o pai”.

פ"י עדי"מ אב שרוצה להבין¹² חכמת בנו אזי מסתיר א"ע ממנו בכדי לידע ולהכיר חכמת הבן שיבין שההסתר וההעלם הזה אינו

Isto significa, a título de analogia: um pai que deseja entender a sabedoria de seu filho se esconde dele, a fim de conhecer e reconhecer a sabedoria do filho: [se] ele entenderá que este esconder-se e esta ocultação não existem

A analogia: um pai se esconde do filho para pôr à prova a sua sabedoria. A prova é se o filho percebe que o esconder-se não é uma distância real.

אלא בכדי שיבקשנו הבן וימצאנו ואז תגדל השמחה באכיו בשביל חכמת בנו והכרתו בזה כי יחפשנו בחפש מחופש לרדוף אחריו.

[para nenhum outro fim] senão para que o filho o procure e o encontre. E então a alegria do pai se torna grande por causa da sabedoria de seu filho e de seu reconhecimento disto, pois ele o buscará com uma busca minuciosa, para ir no seu encaicho.

Um filho sábio entende que o pai se escondeu somente para ser procurado e encontrado, e por isso o busca com todo o seu empenho. A alegria do pai é então maior do que se nunca se tivesse escondido, porque é alegria pela sabedoria e pelo entendimento de seu filho.

כך הנה כתיב בכסה ליום חגינו¹³ שמסתיר ומכסה א"ע בר"ה בשביל שתגדל השמחה במועד חג הסוכות.¹⁴

Assim também está escrito: “Na ocultação (bakesse), para o dia da nossa festa”: que Ele se esconde e se oculta em Rosh Hashaná para que a alegria se torne grande na festa de Sucot.

A analogia é aplicada ao calendário. O versículo sobre o shofar de Rosh Hashaná, “na ocultação (bakesse), para o dia da nossa festa”, é lido como dizendo que D'us se oculta em Rosh Hashaná (a lua nova ainda está escondida) em vista da festa de Sucot, duas semanas depois, para que a alegria então seja maior.

2 וביאור הענין הזה כי הנה ר"ה הוא יום הדין ומשפט¹⁵ לאלהי יעקב שמראה א"ע כאלו מסתלק השראתו ואינו רוצה כ"א להיות דין ומשפט על אלהותו ית' איך לשכון ביעקב ומדקדקין על כל מעשי האדם

E a explicação deste assunto: Rosh Hashaná é o dia do julgamento, “um julgamento para o D'us de Yaacov”, quando Ele Se mostra como se a Sua habitação se retirasse, e Ele não deseja senão que haja julgamento e justiça a respeito da Sua Divindade, bendito seja Ele, [quanto a] como [ela há de] habitar em Yaacov. E todos os atos da pessoa são examinados minuciosamente,

Rosh Hashaná é o dia do julgamento, e o versículo o chama “um julgamento para o D'us de Yaacov”. O Alter Rebe lê isto como um julgamento a respeito da própria presença de D'us: Ele parece retirá-la, e o que se julga é se e como a Sua Divindade deve habitar no meio do povo judeu.

להביא במשפט כל המשכות אלהותו שהמשיך כל אחד ואחד על נפשו לפי בחי' מדרגתו בשנה העבר' וכל מה שימשיך עליו עוד על להבא בשנה זוואם הוא ראוי לכך והרי הוא כאלו מסתיר א"ע ממנו כו'

para trazer a julgamento todas as atrações da Sua Divindade que cada um atraiu sobre a sua alma, conforme o nível da sua posição, no ano que passou, e tudo o que ainda atrairá sobre si no futuro, neste ano, e se é digno disso. E assim é como se Ele Se escondesse dele etc.

O que se julga é quanta Divindade cada pessoa atraiu para a sua alma durante o ano que passou, conforme o seu nível, e quanta atrairá no ano que vem, e se o merece. Reter a Sua presença até que se faça esse julgamento é o que faz parecer que D'us está Se escondendo.

אבל ואנכי הסתר אסתיר¹⁶ פני ביום ההוא כתיב בפ' וילך שבחי' ההסתר וההעלם בזה אינו בבחי' הסתר וההעלם אמיתי על צד עצם ההעלם לומר שהוא תכלית כוונת המכוון ח"ו להיות כמו רוגז אמיתי ח"ו.

Contudo, [a respeito de] “E Eu certamente esconderei a Minha face naquele dia”, escrito em Parashat Vayeilech: o esconder e a ocultação nisto não são um esconder e uma ocultação verdadeiros, em razão da própria ocultação, como se se dissesse que ela é o fim último do que se pretende, D'us nos livre, como uma ira verdadeira, D'us nos livre.

O versículo de Parashat Vayeilech, “Eu certamente esconderei a Minha face”, poderia sugerir ira real e distância real. O Alter Rebe diz que esta ocultação não é um fim em si mesma nem ira verdadeira, D'us nos livre.

אלא שכדי שיבקש פניו¹⁷ ולהתגלות גילוי אלקות ית' בחג הסוכות עשה כן שיהא שמחתנו שתתגדל השמחה בהתגלות מההעלם אל הגילוי.

Antes, é para que se busque a Sua face, e para que uma revelação da Divindade, bendito seja Ele, seja revelada na festa de Sucot, que Ele assim fez: para que seja [o tempo da] nossa alegria, que a alegria se torne grande pela revelação, da ocultação à revelação.

O esconder-se tem um propósito: que busquemos a face de D'us, para que em Sucot a Sua Divindade seja revelada. A alegria é máxima quando algo escondido se torna revelado, e por isso Sucot é “o tempo da nossa alegria”.

3 וזהו ואנכי הסתר אסתיר פני ביום ההוא¹⁸ דהיינו בחיי ועבד הלוי הוא¹⁹ שהוא בחינת יין המשמח אלקים ואנשים²⁰ כמ"ש במ"א.

E isto é “E Eu certamente esconderei a Minha face naquele dia”: isto é, o nível de “E o levita, ele (hu), realizará [o serviço]”, que é o nível do “vinho que alegra D'us e os homens”, como está explicado em outro lugar.

A face escondida é ligada ao versículo “E o levita, ele (hu), realizará o serviço”, onde a palavra “ele” pode sugerir o aspecto oculto de D'us. O canto dos levitas é associado ao “vinho que alegra D'us e os homens”, de modo que o nível oculto é a própria fonte da alegria.

ולכן אנו מבקשים פניו בכל התפלות ותחנונים שמראש השנה ועד יו"כ במלכיות זכרונות ושופרות וצועקים מלך מלך להמשיך מלכותו עלינו מראש השנה ועד יו"כ

Por isso buscamos a Sua face em todas as orações e súplicas desde Rosh Hashaná até Yom Kipur, com Malchuiot, Zichronot e Shofarot, e clamamos: “Rei, Rei”, para atrair a Sua realeza sobre nós, desde Rosh Hashaná até Yom Kipur;

Como a face de D'us está escondida, os dez dias de Rosh Hashaná a Yom Kipur são dedicados a buscá-la. Malchuiot, Zichronot e Shofarot são as três seções centrais da oração de Mussaf de Rosh Hashaná, e nelas proclamamos D'us como Rei e Lhe pedimos que atraia a Sua realeza sobre nós.

דהיינו התגלות רצונו כמ"ש יאר ה' פניו אליך שהוא עד"מ כמו כאשר יחטא איש לאיש הרי הוא ברוגז עמו וכאשר הו מבקש פניו מוחל לו

isto é, a revelação da Sua vontade (ratson), como está escrito: “Que D'us faça brilhar a Sua face sobre ti.” A título de analogia, é como quando um homem peca contra outro homem: [o outro] fica irado com ele, e quando ele busca a sua face, ele o perdoa

O que pedimos é a revelação da vontade de D'us, o Seu favor, como na Bênção Sacerdotal: “Que D'us faça brilhar a Sua face sobre ti.” O paralelo humano: quem foi ofendido fica irado, mas quando o ofensor busca a sua face, ele perdoa.

ומעביר ממנו פניו של זעם ומראה לו פנים של אהבה ורצון להגלות לו אהבתו כך השי"ת מוחל עוונות עמו ומעביר מהם הפנים של הרוגז וההסתר

e afasta dele a sua face de ira e Lhe mostra uma face de amor e favor (ratson), para Lhe revelar o seu amor. Assim também D'us, bendito seja Ele, perdoa os pecados do Seu povo e afasta deles a face de ira e de ocultação,

Perdoar é mais do que cancelar a dívida: a face irada é substituída por uma face de amor e favor. Assim também D'us perdoa os pecados do Seu povo e afasta a face de ira e de ocultação.

בהגלות נגלות עליהם אור פניו²¹ כמ"ש יאר ה' פניו אליך²² עד שבחג הסוכות נגלה כבוד ה' מההעלם אל הגילוי ולכן הוא זמן שמחתנו וז"ש ישא ה' פניו אליך.

revelando-lhes abertamente a luz da Sua face, como está escrito: “Que D'us faça brilhar a Sua face sobre ti”, até que, na festa de Sucot, a glória de D'us é revelada, da ocultação à revelação; e por isso é “o tempo da nossa alegria”. E isto é o que está escrito: “Que D'us eleve a Sua face para ti.”

Em vez disso, Ele lhes mostra a luz da Sua face, e esta revelação chega ao seu ápice em Sucot, quando a glória de D'us sai da ocultação para a revelação; por isso Sucot é “o tempo da nossa alegria”. O Alter Rebe passa então à linha seguinte da Bênção Sacerdotal: “Que D'us eleve a Sua face para ti.”

ישא מלשון הסתלקות ונשיאות פניו למעלה כלומר שמסלק ע צמו כב יכול ממנו ומתראה בפניו של רוגו ודין וכל כך למה בשביל אליך

“Eleve” (yissá) vem do termo para retirada e para elevar a Sua face para o alto; isto é, Ele Se retira, por assim dizer, dele, e aparece com a Sua face de ira e de julgamento. E por que tudo isto? Em vista de “para ti”:

A palavra “eleve” (yissá) é lida aqui como “eleve para longe”: D'us retira a Sua face para o alto e mostra uma face de ira e de julgamento. A pergunta é por quê, e a resposta está nas palavras seguintes: “para ti”.

דהיינו שימושך גילוי אלקורו ית' מההעלם אל הגילוי ואז תהיה השמחה ביתר שאת [ועיין מ"ש
isto é, para que a revelação da Sua Divindade, bendito seja Ele, seja atraída da ocultação à revelação; e então a alegria será tanto maior. [Veja também o que está escrito

A retirada é “para ti”, isto é, por tua causa, para que a Divindade seja atraída e revelada depois de ter estado escondida, com uma alegria muito maior. A referência entre colchetes que começa aqui remete o leitor a outros lugares sobre o mesmo tema.

בד"ה ושאתם מים מענין בן חכם ישמה אב כו' ובזהר ח"א כ"ב א' ודף סי' ע"ב²³ ח"ג ע"ד ב'. ודף רע"ט
סע"ב:]

no discurso que começa com “Tirareis água”, sobre o assunto de “Um filho sábio alegra o pai” etc., e no Zohar, Parte I, folha 22a e folha 60b; Parte III, folha 74b, e folha 279, no fim do lado b.]

O discurso “Tirareis água” (sobre Sucot) trata de “Um filho sábio alegra o pai”. O Alter Rebe remete o leitor também a várias passagens do Zohar.

O que o pecado esconde, e dois tipos de submissão

4 ב והנה סיבה הגורמת ההעלם וההסתר הוא מ"ש עונותיכם מבדילים ביניכם²⁴ כו' וצריך להבין דהא כתיב גם חשך לא יחשיך²⁵ ממך ולילה כיום יאיר כחשיכה כאורה ואיך העון שהוא חושך יהי הבדל נגד אור ה'.

2. Ora, a causa que produz a ocultação e o esconder é o que está escrito: "As vossas iniquidades separam entre vós etc." E [é preciso] entender isto, pois está escrito: "Nem mesmo a escuridão é escura para Ti, e a noite brilha como o dia; a escuridão é como a luz." Como, então, pode o pecado, que é escuridão, ser uma separação diante da luz de D'us?

A seção 2 pergunta o que causa a ocultação, e responde com Isaías: "As vossas iniquidades separam entre vós e o vosso D'us." Mas isto levanta uma dificuldade: para D'us, a escuridão é como a luz; como, então, pode o pecado, que é escuridão espiritual, bloquear a Sua luz?

אך יש ב' בחי' ²⁶ היינו בחי' חיצוניות ובחינת פנימיות. חיצוניות הוא שמהווה כל הנבראים מאין ליש ומחיה את כולם שהוא מבחי' חיצוניות מלכותו ית' כמ"ש במ"א.

Mas há dois níveis: o nível da dimensão exterior (chitsoniyut) e o nível da dimensão interior (pni-miyut). A dimensão exterior é o que traz à existência todos os seres criados, do nada ao algo, e dá vida a todos eles, e que provém do nível da dimensão exterior de Sua realeza (Malchut), bendito seja Ele, como está explicado em outro lugar.

A resposta começa com uma distinção entre duas dimensões da relação de D'us com o mundo. A dimensão exterior é a força vital que cria cada ser a partir do nada e o mantém vivo; ela provém do aspecto exterior de Malchut de D'us, a Sua realeza, e esta dimensão, como diz o parágrafo seguinte, nada pode bloquear.

5 ובבחי' זו אין הבדל והסתר מסתיר ומעלים אורו ית' כדכתיב מלא כל הארץ כבודו²⁷ וכתיב ומלכותו בכל משלה²⁸

E neste nível não há separação nem ocultação que esconda e oculte a Sua luz, bendito seja Ele, como está escrito: "Toda a terra está cheia da Sua glória", e está escrito: "E a Sua realeza domina sobre tudo."

No nível exterior, a força vital que cria e sustenta todas as coisas, nada pode separar ou esconder a luz de D'us. Por isso "toda a terra está cheia da Sua glória" e "a Sua realeza domina sobre tudo": até o pecador é mantido na existência por ela.

אך בחי' פנימית הוא ענין המשכות אלקותו וקדושתו עלינו מבחי' פנימיות רצונו ית' ובבחי' זו עוונותיכם מבדילים ביניכם²⁹ דוקא שלא יתגלי' ויאיר ביניכ' בתוך פנימי' נקודת הלב

Mas o nível interior é o assunto das atrações da Sua Divindade e santidade sobre nós, a partir do nível da dimensão interior da Sua vontade, bendito seja Ele; e é justamente neste nível que “as vossas iniquidades separam entre vós”, de modo que ela não é revelada e não brilha entre vós, dentro do ponto mais íntimo do coração.

O nível interior é diferente: é a santidade de D'us atraída até nós a partir da Sua vontade interior, o Seu verdadeiro desejo. Aqui o pecado de fato separa: impede que essa luz interior seja revelada dentro do ponto mais íntimo do coração da pessoa.

(ע' באגרת התשובה פד"ה ועמ"ש בפ' תצוה ע"פ ועשית ציץ³⁰ בפ"י וענין מחיצה של ברזל המפסקת בין ישראל כו' ועמ"ש סד"ה למנצח על השמינית) כי הנה כתיב פנים בפנים³¹ וכו'.

(Veja Iggeres HaTeshuvah, capítulos 4-5; e veja também o que está escrito em Parashat Tetzaveh sobre o versículo “E farás um tsits”, na explicação, e o assunto do muro divisório de ferro que separa entre Israel etc.; e veja também o que está escrito no fim do discurso que começa com “Ao regente, sobre a Sheminit”.) Pois está escrito: “Face a face etc.”

O parêntese indica leituras adicionais: Iggeres HaTeshuvah (a terceira parte do Tanya; a abreviatura aparentemente significa capítulos 4-5), o discurso do Torah Ohr sobre o tsits, com o seu tema do “muro divisório de ferro” que separa Israel de seu Pai, e o fim do discurso “Ao regente, sobre a Sheminit”. O versículo “Face a face [D'us falou convosco]” mostra que o que está no alto corresponde ao que está no homem: a face interior de D'us encontra a face interior do homem.

שגם באדם יש בחינות פנימיות וחיצוניות. חיצוניות הוא מ"ש כי פנו אלי עורף³² כו' וכמ"ש במ"א ופנימיות נקרא מה

[Isto significa] que também no homem há níveis de dimensão interior (pnimiyut) e de dimensão exterior (chitsoniyut). A dimensão exterior é o que está escrito: “Pois voltaram-Me as costas etc.”, como está explicado em outro lugar; e a dimensão interior é o nome daquilo que

Também a pessoa tem uma dimensão exterior e uma interior. A queixa do profeta, “voltaram-Me as costas”, descreve servir a D'us apenas com o exterior, como quem mostra as costas; a dimensão interior é aquilo que a pessoa verdadeiramente quer.

שהוא עיקר רצונו ומגמתו וחפצו ויש ב' בחי' אלו הן בסור מרע הן בועשה טוב כי בסור מרע כתיב עונותיכם מבדילים כו' ובעשה טוב

é a essência da sua vontade, do seu propósito e do seu desejo. E estes dois níveis existem tanto no “afastar-se do mal” quanto no “fazer o bem”. Pois a respeito de afastar-se do mal está escrito: “As vossas iniquidades separam etc.”; e a respeito de fazer o bem,

A vontade interior da pessoa é o que conta. A diferença entre exterior e interior aplica-se tanto a evitar o pecado quanto a fazer o bem: ao evitar o pecado, aplica-se o versículo sobre as iniquidades que separam; ao fazer o bem, a oração citada a seguir mostra dois níveis.

הנה אומרים כל ברך לך תכרע³³ וכל קומה לפניך תשתחוה שיש ב' בחי' כריעה ובחינת השתחואה כי הנה כולם מקבלים עליהם עול מלכות שמים ומייחדים אותו בק"ש.

dizemos: “Todo joelho se dobrará diante de Ti, e toda estatura se prostrará diante de Ti”: que há dois níveis, o nível de dobrar o joelho (kriá) e o nível de prostrar-se (hishtachavayá). Pois todos eles aceitam sobre si o jugo do reino dos Céus e proclamam a Sua unidade no Shemá.

A oração Nishmat diz: “Todo joelho se dobrará diante de Ti, e toda estatura se prostrará diante de Ti.” São dois níveis de submissão: dobrar o joelho (kriá) e a prostração completa (hishtachavayá). Todo aquele que diz o Shemá aceita a realeza de D'us, mas nem todos alcançam a mesma profundidade.

אך לא כל אפין שוין שיש מי שאינו נתפס כ"כ בלבו מקרב איש ולב³⁴ עמוק עד

Mas nem todas as faces são iguais: há quem não seja tão tomado em seu coração, “no íntimo do homem e num coração profundo”, a ponto de

“Nem todas as faces são iguais”: as pessoas diferem. Algumas aceitam a realeza de D'us sem serem tomadas por ela nas profundezas do coração, “o íntimo do homem e um coração profundo”.

כלות הנפש לבטל רצונו ממש עד שלא יהי לו רצון אחר כלל זולת עבודתו ית' ותורת ה' להיות חפצו³⁵ רק הוא על עמדו ומצבו יעמוד

a expiração da alma (klot hanefesh), de anular a sua vontade por completo, até que não tenha absolutamente nenhuma outra vontade além do serviço a Ele, bendito seja Ele, e da Torá de D'us, [de modo] que o seu desejo esteja somente [nela]; antes, ele permanece onde estava, e em seu [antigo] estado continua,

Tal pessoa não chega a klot hanefesh, o anseio da alma que se entrega por inteiro, a ponto de nada querer senão o serviço a D'us e a Torá. Depois do Shemá ela é a mesma pessoa que era antes dele.

כמו קודם ק"ש ואינו אלא בחינת הודאה שמודה ומסכים בלבו שאין עוד מלבדו³⁶ ואפס זולתו וכולא קמיה כלא חשיב³⁷

como antes do Shemá; e é apenas o nível do reconhecimento (hodaá), no qual ele reconhece e concorda em seu coração que não há nada além d'Ele e nada fora d'Ele, e que “tudo diante d'Ele é considerado como nada”.

O seu Shemá é hodaá, reconhecimento: ele concorda em seu coração que nada existe fora de D'us e que diante d'Ele tudo é como nada. Isto é real, mas é concordância, não transformação.

אך אל אתכפייא סט"א להיות כל רצון הגוף וכחותיו נכנעים לעשות רצון נפשו האלהית באמת לאמיתו ונקרא בחי' זו כריעה (וז"ש בזהר) (בראשית דמ"ב ע"ב) הכא הכרעה

Mas a sitra achra (o outro lado) não é subjugada, de modo que toda a vontade do corpo e as suas forças estivessem submetidas para fazer a vontade de sua alma divina em absoluta verdade. E este nível é chamado dobrar o joelho (kriá). (E isto é o que se diz no Zohar) (Bereishis, folha 42b): “Aqui é o dobrar”,

O texto diz “אל אתכפייא”, o que é aparentemente um erro de impressão por “לא אתכפייא”, “não é subjugada”: o reconhecimento sozinho não força a sitra achra (o lado oposto à santidade) e os desejos do corpo a se submeterem plenamente à alma divina. Este nível é chamado kriá, dobrar o joelho, e as palavras do Zohar “aqui é o dobrar” referem-se a ele.

והיינו בהיכל ההוד שהוא³⁸ בחינת הודאה שכורע על ברכיו שהם לבר מגופא³⁹ שהגוף עומד על עמדו משא"כ ביטול רצונו לגמרי וכלות הנפש אליו ית'

isto é, no Palácio de Hod, que é o nível do reconhecimento (hodaá): ele se dobra sobre os joelhos, que estão “fora do corpo”, pois o corpo permanece de pé em seu lugar. Ao contrário, a anulação completa da sua vontade e a expiração da alma em direção a Ele, bendito seja Ele,

No relato do Zohar sobre os Palácios (Heichalot) da oração, o dobrar pertence ao Palácio de Hod, palavra aparentada com hodaá, reconhecimento. Dobram-se os joelhos, que o Zohar chama “fora do corpo”: o próprio corpo permanece ereto, assim como o eu permanece intacto.

לדבקה בו בפנימיות נקודת לבו זה הוא בחי' השתחוואה שכופף קמותו וראשו ששם מקור הדעת שרעותא דליבא נמשך מחמת שמקשר דעתו בחוזק בגדולת ה'

para se apegar a Ele no ponto mais íntimo do seu coração: este é o nível da prostração (hishtachavayá), em que ele curva a sua estatura e a sua cabeça, onde está a fonte de Daat. Pois o desejo do coração (reuta deliba) é atraído porque ele liga a sua mente (daat) firmemente à grandeza de D'us,

A prostração completa é a anulação total da própria vontade e o anseio de se apegar a D'us desde o ponto mais íntimo do coração: curva-se toda a estatura e a cabeça, a sede de Daat. O desejo do coração (reuta deliba) vem de ligar a própria Daat, a consciência concentrada, firmemente à grandeza de D'us.

ואזי נכנס בעומקא דליבא ונגע עד הנפש בחי' פנימית נקודת לבבו ממש עד שאתכפייא סט"א ואין לו רצון אחר כלל. וזהו וכל קומה לפניך תשתחוה שהקומה זקופה תלוי בנשיאת ראש שהוא ענין הדעת.

e então ele entra na profundidade do coração e toca a alma, o nível do próprio ponto mais íntimo do seu coração, até que a sitra achra é subjugada e ele não tem absolutamente nenhuma outra vontade. E isto é “E toda estatura se prostrará diante de Ti”: pois uma estatura ereta depende de a cabeça estar erguida, que é o assunto de Daat.

Quando Daat está ligada à grandeza de D'us, a consciência entra na profundidade do coração e toca o ponto mais íntimo da alma, até que a sitra achra é verdadeiramente subjugada. Por isso o versículo diz que “toda estatura” se prostra: a pessoa se mantém ereta porque a sua cabeça está erguida, e a cabeça é Daat; assim, curvar a cabeça é curvar o eu.

(ועיין ממעלת השתחואה ברבות וירא פנ"ו⁴⁰ ועמ"ש סד"ה והיה ביום ההוא⁴¹ יתקע⁴² בענין ו השתחוו לה' וסד"ה והיה מדי חדש⁴³ בענין להשתחוות לפני.⁴⁴ וצ"ל מ"ש בזהר) (בראשית דמ"ג ב') הכא השתחואה

(E veja sobre a virtude da prostração em [Bereishis] Rabbah, [Parashat] Vayeira, capítulo 56; e veja também o que está escrito no fim do discurso que começa com “E será naquele dia, [um grande shofar] será tocado”, sobre o assunto de “e se prostrarão diante de D'us”, e no fim do discurso que começa com “E será, de uma lua nova [à seguinte]”, sobre o assunto de “para se prostrar diante de Mim”. E [é preciso] explicar o que se diz no Zohar) (Bereishis, folha 43b): “Aqui é a prostração”,

O parêntese remete ao Midrash sobre a grande virtude da prostração e a outros dois discursos: um sobre o versículo do grande shofar, quando os perdidos “se prostrarão diante de D'us”, e outro sobre o versículo “de uma lua nova à seguinte ... toda carne virá prostrar-se diante de Mim”. O Alter Rebe passa então às palavras do Zohar: “aqui é a prostração”.

דהיינו בהיכל הנצח⁴⁵ ואפ"ל כי נצח הוא ענף החכמה שהוא בחי' ראיה שמזה נמשך השתחואה וכיטול כי אינו דומה שמיעה לראיה⁴⁶

isto é, no Palácio de Nétsach. E pode-se explicar que Nétsach é um ramo de Chochmá, que é o nível da visão, da qual são atraídas a prostração e a autoanulação (bitul), pois ouvir não se compara a ver.

O Zohar coloca a prostração no Palácio de Nétsach. O Alter Rebe sugere por quê: Nétsach deriva de Chochmá, que é como a visão, e ver algo produz uma autoanulação muito mais profunda do que ouvir falar dele, como dizem os Sábios: “ouvir não é como ver”.

והיינו כי הוד ענף הבינה שהיא בחי' שמיעה כו' וז"ש בפע"ח בכוונת תפלת ערבית דשבת כי בחול איהי בהוד ובערבית דשבת גם איהי בנצח

E isto é porque Hod é um ramo de Biná, que é o nível da audição etc. E isto é o que está escrito no Pri Etz Chaim, sobre a kavaná da oração da noite de Shabat: que nos dias de semana ela está em Hod, e na oração da noite de Shabat ela está também em Nétsach.

Hod deriva de Biná, que é como a audição: a compreensão por meio de explicação, que produz reconhecimento. O Pri Etz Chaim ensina que nos dias de semana Malchut ("ela") está em Hod durante a oração da noite, mas na noite de Shabat ela sobe também a Nétsach.

והיינו לפי כי בשבת כתיב ויברך אלקים את יום השביעי⁴⁷ וכוונת דבריה היא למעלה מבחי' הודאה וכמ"ש ע"פ ציון במשפט תפדה⁴⁸ ע"ש.^{49, 50}

E isto é porque a respeito do Shabat está escrito: "E D'us abençoou o sétimo dia", e, como é sabido, a bênção é mais elevada que o nível do reconhecimento (hodaá); como está escrito sobre o versículo "Sion será redimida com justiça"; veja ali.

O Shabat alcança Nétsach porque foi abençoado ("E D'us abençoou o sétimo dia"), e a bênção, que atrai do alto, é mais elevada que o reconhecimento. Um discurso sobre "Sion será redimida com justiça" explica isto mais a fundo.

6 ויותר נראה עפ"י בד"ה מזמור שיר הנוכת הבית⁵¹ שיש ב' בחינות בהשתחואה דהיינו השתחואה חיצונית שמכניע את הגוף שלא ימרוד במלך בפועל ממש

E parece mais [correto explicar isto] segundo o que está escrito no discurso que começa com "Salmo, cântico da dedicação da Casa": que há dois níveis na prostração. Isto é, uma prostração exterior, que subjuga o corpo para que não se rebele contra o Rei em ato efetivo,

O Alter Rebe oferece uma explicação melhor, a partir do discurso sobre "Salmo, cântico da dedicação da Casa": a própria prostração tem dois níveis. A prostração exterior subjuga o corpo para que não se rebele contra o Rei em ato.

אבל עיקר רצון ופנימית הנפש אינה מבוטלת כו' משא"כ ההשתחואה בבחי' פנימיות הוא בחי' בטל רצונך מפני רצונו^{52, 53} שאין לו רצון וחפץ אחר כלל:⁵⁴

mas a essência da vontade e a dimensão interior da alma não são anuladas etc.; ao passo que a prostração no nível da dimensão interior é o nível de "Anula a tua vontade diante da vontade d'Ele", de modo que ele não tem absolutamente nenhuma outra vontade ou desejo.

Mas a prostração exterior deixa intactas a vontade real da pessoa e a sua alma interior. A prostração interior cumpre o "Anula a tua vontade diante da vontade d'Ele" da Mishná: a pessoa não tem absolutamente nenhuma outra vontade ou desejo.

SEÇÃO 3 • 17

Dos dias temíveis a Sucot

7 ג וזהו ענין כל סדר עבודה שמר"ה ועד יוהכ"פ במלכיות זכרונות ושופרות ותפלות ותחנונים שמר"ה

עד יוהכ"פ לעלות מבחינת כריעה לבחי' השתחואה

3. E este é o assunto de toda a ordem do serviço desde Rosh Hashaná até Yom Kipur, com Malchuiot, Zichronot e Shofarot, e as orações e súplicas desde Rosh Hashaná até Yom Kipur: subir do nível de dobrar o joelho ao nível da prostração.

A seção 3 aplica a distinção aos dez dias de Rosh Hashaná a Yom Kipur. Todas as suas orações, incluindo as três seções do Mussaf de Rosh Hashaná, visam levar-nos de kriá, o mero reconhecimento, a hishtachaváyá, a prostração completa do eu.

ואזי מתגלה ביום הכפורים פנימיות רצונו ואהבתו ית' ויאיר פניו⁵⁵ אלינו אל תוך פנימיות נקודת הלב

כמ"ש לך אמר לבי בקשו פני⁵⁶ את פניך ה' אבקש פניך דייקא

E então, em Yom Kipur, revela-se a dimensão interior (pnimiyut) da Sua vontade e do Seu amor, bendito seja Ele, e Ele faz brilhar a Sua face em nossa direção, para dentro do ponto mais íntimo do coração; como está escrito: “Por Ti disse o meu coração: ‘Buscai a Minha face’; a Tua face, D'us, eu buscarei”: justamente “a Tua face”,

Quando alcançamos essa prostração interior, a vontade e o amor interiores de D'us são revelados em Yom Kipur e brilham no ponto mais íntimo do nosso coração. O versículo “a Tua face eu buscarei” é lido com ênfase: buscamos a “face” de D'us, a Sua dimensão interior, e não apenas o Seu poder exterior e sustentador.

שהוא בחי' פנימיות אהבתו ית' ורצונו ית' והיינו על ידי התשובה כי עיקר התשובה⁵⁷ היא חרטה בלב

que é o nível da dimensão interior do Seu amor, bendito seja Ele, e da Sua vontade, bendito seja Ele. E isto se dá por meio da teshuvá (retorno), pois a essência da teshuvá é o arrependimento no coração,

A “face” de D'us é a dimensão interior do Seu amor e da Sua vontade. Ela é revelada por meio da teshuvá, cuja essência é o arrependimento sincero do coração.

דהיינו לעקור הרצון שלא ירצה עוד כלל לשוב לכסלה⁵⁸ ועל ידי זה אתכפייא סט"א ונגלה כבוד⁵⁹ ה' יאר ה' פניו

isto é, desarraigar a vontade, de modo que ele não queira mais de forma alguma voltar à sua insensatez. E por meio disto a sitra achra é subjugada, e “a glória de D'us é revelada”: “Que D'us faça brilhar a Sua face”,

O verdadeiro arrependimento desarraiga a vontade de pecar, de modo que a pessoa não queira mais de forma alguma voltar à insensatez. Quando a própria vontade é transformada, a sitra achra é subjugada, e a glória de D'us é revelada, como na bênção “Que D'us faça brilhar a Sua face”.

כי רוצה⁶⁰ ה' בעמו כמשל האדם שמוחל לחבירו אחר שמתחרט ומראה לו שאין לו רצון וחפץ עוד בדבר אשר זדה לו ועי"ז ירצה פניו וישוב וירחמהו.

pois “D'us Se agrada do Seu povo”; como na parábola de uma pessoa que perdoa o seu próximo depois que [o outro] se arrepende e lhe mostra que não tem mais nenhuma vontade nem desejo pela coisa em que o ofendeu; e por meio disto ele ganhará o seu favor, e ele voltará a ter compaixão dele.

A parábola humana: uma pessoa perdoa quem a ofendeu quando vê um arrependimento verdadeiro e que o ofensor não quer mais o que fez. Então se reconcilia com ele e volta a mostrar-lhe compaixão.

וזהו כל האזרח בישראל ישבו בסוכות.⁶¹ פ"י האזרח מה שזורח ומאיר בישראל בתוך פנימיות נקודת הלב

E isto é “Todo nativo (ezrach) em Israel habitará em sucot.” Isto significa: “o nativo” é aquilo que brilha (zorêach) e dá luz em Israel, dentro do ponto mais íntimo do coração.

O versículo que ordena a todo “nativo” (ezrach) habitar na sucá é lido por meio de um jogo de palavras: ezrach é aparentado com zorêach, “que brilha”. É a luz interior que brilha no ponto mais íntimo do coração de um judeu.

(עמ"ש ע"פ ראה אנכי⁶² בפ"י לאיתן האזרחי⁶³ ובאגה"ק בסופו ע"פ וצדקה כנחל איתן)⁶⁴ ישבו בסוכות זמן שמחתנו על ידי הארה והתגלות שנתגלה ביום הכפורים כנ"ל.

(Veja também o que está escrito sobre o versículo “Vê, Eu [ponho diante de vós]”, na explicação de “De Eitan, o ezrachita”, e na Iggeres HaKodesh, no seu fim, sobre o versículo “E a caridade como um ribeiro perene (eitan)”). “Habitará em sucot”, “o tempo da nossa alegria”, por meio da iluminação e da revelação que foi revelada em Yom Kipur, como mencionado acima.

O parêntese remete a explicações, em outros lugares, de “Eitan, o ezrachita” e de “um ribeiro perene (eitan)”, que também ligam ezrach a uma luz interior e duradoura. Habitar na sucá com alegria provém da luz revelada em Yom Kipur.

וזהו ענין סדר נטילת לולב והאתרוג. כי הנה ארז"ל (במדרש רבה פ' אמור פרשה שלשים)

E este é o assunto da ordem de tomar o lulav e o etrog. Pois nossos Sábios, de abençoada memória, disseram (no Midrash Rabbah, Parashat Emor, capítulo trinta):

O mesmo tema é agora encontrado na mitsvá de tomar o lulav e o etrog, começando pelo Midrash sobre as quatro espécies em Parashat Emor.

פרי עץ הדר זה הקב"ה⁶⁵ כו' וגם אמרו פרי עץ הדר באילנו⁶⁶ וכו' כי האדם עץ השדה.⁶⁷

“O fruto de uma árvore formosa (pri ets hadar): este é o Santo, bendito seja Ele etc.” E disseram também: “O fruto de uma árvore formosa: [um fruto] que habita (hadar) em sua árvore etc.”; pois “o homem é uma árvore do campo”.

O Midrash lê “o fruto de uma árvore formosa” como uma alusão a D'us, e os Sábios também leem hadar como “que habita” em sua árvore: o etrog permanece em sua árvore de um ano para o outro. O versículo “o homem é uma árvore do campo” liga a árvore ao homem.

פיי האדם זה הקב"ה⁶⁸ כמ"ש ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם⁶⁹ נמשל לעץ השדה והוא ענין עץ החיים כמ"ש במ"א (ועיין מזה בזהר אמור דצ"ו ע"ב ודצ"ז ע"א).

Isto significa: “o homem” — este é o Santo, bendito seja Ele, como está escrito: “E sobre a semelhança do trono, uma semelhança como a aparência de um homem”; Ele é comparado a uma árvore do campo, e este é o assunto da Árvore da Vida, como está explicado em outro lugar. (E veja sobre isto no Zohar, Emor, folha 96b e folha 97a.)

“O homem” aqui se refere a D'us, como na visão de Ezequiel da “aparência de um homem” sobre o trono, a forma divina tal como se relaciona com o mundo. Essa é a “árvore do campo”: a Árvore da Vida. O texto remete ao Zohar sobre Emor.

והדר באילנו. הוא בחינת פנימיות האילן⁷⁰ שהוא ענין פנימיות האהבה שיש להוי' עלינו כמ"ש לבבתני אחותי כלה⁷¹ כו' שהאהבה הוא עד"מ בבחי' פנימית נקודת הלב ישראל בתוונא דלבא יתבי⁷² ונפלאה אהבתו להם

E “que habita em sua árvore”: este é o nível da dimensão interior da árvore, que é o assunto da dimensão interior do amor que Havayá tem por nós, como está escrito: “Tu me arrebataste o coração, minha irmã, [minha] noiva etc.” Pois o amor está, a título de analogia, no nível do ponto mais íntimo do coração: “Israel habitam na câmara do coração”, e o Seu amor por eles é maravilhoso.

O fruto “que habita em sua árvore” representa a dimensão interior da árvore: o amor interior de D'us por Israel, como em “Tu me arrebataste o coração, minha irmã, minha noiva”. O povo judeu habita, por assim dizer, na câmara mais íntima do coração de D'us.

(וזה הוא מ"ש במ"ח מסכת אורות ז"א פ"ג משנה ז' ובפנימיותו⁷³ כו' ונתי מזה לעיל בשה"ש ע"פ ששים⁷⁴ המה כו' אחת היא יונתי תמתי⁷⁵ ע"ש ביאור דברי המ"ח הנ"ל ותמתי תאומתי^{76, 77} ע"ז מרמז ג"כ התיומת דלולב)

(E isto é o que está escrito na Mishnas Chassidim, Tratado Oros Z'eir Anpin, capítulo 3, mishná 7: "E em sua dimensão interior etc." Isto foi explicado acima no Cântico dos Cânticos, sobre o versículo "Sessenta são etc.; uma só é a minha pomba, a minha perfeita"; veja ali a explicação das palavras da Mishnas Chassidim acima citadas. E "a minha perfeita" (tamati) [é lido] "a minha gêmea" (teomati): a isto alude também a folha gêmea (tiyomet) do lulav.)

A abreviatura מ"ח aparentemente se refere à Mishnas Chassidim, uma obra cabalística organizada em tratados e mishnayot; a nota da Kehot a cita: dentro de Zeir Anpin há uma configuração feminina chamada Kneset Yisrael, igual à sua Tiféret. O discurso do Cântico dos Cânticos explica isto, e o Midrash lê tamati, "a minha perfeita", como teomati, "a minha gêmea", ao que alude também a dupla folha central do lulav.

והאתרוג מחברים אותו עם הלולב שהוא גבוה במינו דהיינו השרש המושרש למעלה העושה פרי למטה בישראל בחי' לו לב⁷⁸ להיות לב

E o etrog é unido ao lulav, que é o mais alto da sua espécie; isto é, a raiz que está enraizada no alto, que produz fruto embaixo, em Israel: o nível de lo lev ("um coração para Ele"), ser um só coração

O etrog, o fruto, é unido ao lulav, a mais alta das espécies, que representa a raiz no alto que dá fruto embaixo, em Israel. "Lulav" é lido como lo lev, "um coração para Ele": um coração dedicado somente a D'us.

א' לו ית' לבד ולדבקה בו דהיינו לבחינת עצמותו ומהותו ית' בדביקה וחשיקה מעומקא דלבא לקרא אליו לבי כמ"ש צור לבבי⁷⁹

somente para Ele, bendito seja Ele, e se apegar a Ele, isto é, ao nível da Sua própria Essência e Ser, bendito seja Ele, com apego e desejo ardente desde a profundidade do coração, a ponto de chamá-Lo "meu coração", como está escrito: "a Rocha do meu coração":

Esta dedicação alcança a própria Essência de D'us, e não apenas os Seus atributos revelados. A pessoa chama D'us de "meu coração", como no versículo "a Rocha do meu coração".

שהוא הוא כביכול פנימיות נקודת לבו ואין לו לב אחר אלא צור לבבי ומנענעים את הלולב לששה קצוות⁸⁰ שהנענוע הוא ענין התעוררות

pois Ele é, por assim dizer, o ponto mais íntimo do seu coração, e ele não tem outro coração senão "a Rocha do meu coração". E agitamos o lulav para as seis direções, pois a agitação é o assunto do despertar

Para tal pessoa, D'us é o ponto mais íntimo do seu coração. O lulav é agitado em seis direções, e a agitação significa despertar.

(כמ"ש בספר עמק המלך שער שעשוע המלך⁸¹ ועמ"ש בפי שלח ע"פ אני כו' דפי ציצית⁸² בפי ענין מארז"ל בשעה שישראל אומרים אמן יהא שמיה רבה מברך הקב"ה מנענע ראשו⁸³ כו')

(como está escrito no livro Emek HaMelech, Sha'ar Sha'ashuei HaMelech; e veja também o que está escrito em Parashat Shelach sobre o versículo “Eu [sou Havayá, vosso D'us] etc.”, da seção do tsitsit, na explicação do assunto do dito de nossos Sábios, de abençoada memória: “Quando Israel dizem ‘Amen, yehê shemê rabá mevarach’, o Santo, bendito seja Ele, acena com a cabeça etc.”)

O parêntese cita o Emek HaMelech, uma obra cabalística, e um discurso do Likkutei Torah sobre o versículo do fim da seção do tsitsit que explica a imagem talmúdica de D'us “acenando com a cabeça” quando Israel respondem “Amen, yehê shemê rabá”: o movimento expressa despertar.

והוא לעורר בהליכה לבחי' פנימית הדעת שהוא שורש המדות וקיומן המתגלים בלב שהם נמשכי ם ממנה ובהובאה לחזה של אדם לפנימיות נקודת הלב של האדם בעצמו להיות לה האזרח בישראל שיהא זורח ומאיר בהתגלות לבו.

E [a agitação] é para despertar, no estender para fora, o nível da dimensão interior de Daat, que é a raiz e o sustento dos atributos emocionais (midot) que se revelam no coração, pois eles são atraídos dela; e, no trazer de volta ao peito da pessoa, [para despertar] o ponto mais íntimo do coração da própria pessoa, de modo que ele tenha “o nativo em Israel”, que brilhe e dê luz na revelação do seu coração.

Os dois movimentos da agitação têm dois efeitos. Estender o lulav para fora desperta a dimensão interior de Daat no alto, a raiz das emoções; trazê-lo de volta ao peito desperta o ponto mais íntimo do próprio coração da pessoa, para que a luz interior “nativa” brilhe abertamente nela.

וזהו ענין המועדים לשמחה שיהא שמחה לפניו ית' בהתגלות אהבתו מהעלם אל הגילוי וכמ"ש וחגותם אותו חג לה' כנ"ל:⁸⁴

E este é o assunto das “festas para alegria”: que haja alegria diante d'Ele, bendito seja Ele, na revelação do Seu amor, da ocultação à revelação; e como está escrito: “E a celebrareis como festa para D'us”, como mencionado acima.

É por isso que as festas são “para alegria”: o amor escondido de D'us é revelado, e essa revelação é alegria diante d'Ele. O parágrafo volta ao versículo de abertura: “a celebrareis como festa para D'us”.

Shemini Atsêret: a coroa da Torá

8 ד אך ביום השמיני עצרת⁸⁵ תהיה לכם⁸⁶ כי יום השמיני הוא שמחת תורה. והתורה נקרא כתר כמאמר רז"ל כתר תורה^{87,88} וכן תרי"ג מצות דאורייתא וז' מצות דרנן עולים תרי"ך.⁸⁹

4. Mas “No oitavo dia, haverá para vós uma atsêret”: pois o oitavo dia é Simchat Torá. E a Torá é chamada coroa (kéter), como diz o dito de nossos Sábios, de abençoada memória: “a coroa da Torá”. E da mesma forma, as 613 mitsvot da Torá e as sete mitsvot dos Rabinos somam 620 [o valor numérico de kéter].

A seção 4 volta-se para Shemini Atsêret, que na Diáspora inclui Simchat Torá, o dia do regozijo com a Torá. A Torá é chamada “coroa” (kéter), e os 613 mandamentos da Torá mais os 7 rabínicos somam 620, o valor numérico de kéter (כתר).

וכן אמרו רז"ל דאשתמש בתגא חלף^{90,91} זה המשתמש במי ששונה הלכות⁹² שנקראת תגא דמלכא והיינו עד"מ כמו המלך שאוהב אחד מאד ובשביל אהבתו נטול כתר מעל ראשו ונותן לאוהבו כך

E assim também disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Quem se serve da coroa (tagá) perece”: isto se refere a quem se serve de alguém que estuda halachot, que é chamado “a coroa do Rei”. E isto é, a título de analogia, como um rei que ama muito alguém e, por causa do seu amor, tira a coroa da cabeça e a dá àquele que ama. Assim também,

Os Sábios falam da erudição na Torá como “a coroa” e “a coroa do Rei”. A parábola: por grande amor, um rei tira a coroa da própria cabeça e a dá àquele que ama.

הנה באהבת ה' ובשמחתו ששמח נוטל כתר כביכול מעל ראשו ונותן להם (ועמ"ש סד"ה יביאו לבוש מלכות⁹³) והיינו כתר תורה דאורייתא מחכמה נפקת אבל שרשה היא למעלה מעלה ממדריגת חכמה עילאה.

no amor de D'us, e na Sua alegria com que Se alegra, Ele tira a Sua coroa, por assim dizer, da cabeça e a deu a eles (e veja também o que está escrito no fim do discurso que começa com “Tragam vestes reais”). E esta é a coroa da Torá: a Torá procede de Chochmá, mas a sua raiz está muito, muito acima do nível da Chochmá suprema.

Assim também, em Seu amor e alegria, D'us dá a Israel a Sua própria coroa, a Torá. A Torá tal como a temos “procede de Chochmá”, a sabedoria divina, mas a sua raiz está muito mais acima, em Kéter, o nível acima da sabedoria.

וזהו וירם קרן⁹⁴ כו' שנותן התרוממות גדולה עד אין קץ למעלה מעלה מבחי' גילוי אור פניו כו'

E isto é “E Ele ergueu um chifre etc.”: que Ele dá uma grande exaltação, sem fim, muito, muito acima do nível da revelação da luz do Seu semblante etc.

O versículo “Ele ergueu um chifre para o Seu povo” descreve este dom: uma exaltação que vai além da revelação da “face” de D'us, que veio em Yom Kipur e em Sucot.

(שבחי' הארת פנים הוא הארה בעלמא הנמשך מבחי' זו דכרת תורה עמ"ש במ"א בביאור ע"פ אלה מסעי כו' ויכתוב משה.⁹⁵ שבחי' אור פניו נקרא תיקון ואמת שנקרא חותמו של הקב"ה והחותם הוא בחי' עשיי' לגבי עצמיות שמו הגדול.⁹⁶

(Pois o nível do brilho do semblante é um mero lampejo, atraído deste nível da coroa da Torá. Veja o que está escrito em outro lugar, na explicação sobre o versículo “Estas são as jornadas etc.”, [sobre] “E Moshé escreveu”: que o nível da luz do Seu semblante é chamado o tikun “e verdade”, que é chamado “o selo do Santo, bendito seja Ele”; e o selo é o nível de Assiá (Ação) em relação à essência do Seu grande Nome.

O texto impresso diz דכרת, aparentemente um erro de impressão por דכתר, “da coroa”. O parêntese explica que o brilho da face de D'us é apenas um lampejo da coroa da Torá: é chamado “verdade”, o “selo” de D'us, e um selo é apenas uma impressão exterior (como Assiá, o nível da ação) comparado com a essência do Seu Nome.

ועד"ז שמיני עצרת הוא למעלה מבחי' החותם דהו"ר. וכמ"ש במ"א ע"פ צדקת פרזונו^{97,98} כו' ועמ"ש בפי' וישב בד"ה בכ"ה בכסלו⁹⁹ בחי' כובע ישועה¹⁰⁰ להמשיך בחי' הדרת פנים.

E desta maneira, Shemini Atsêret está acima do nível do selo de Hoshaná Rabá; como está escrito em outro lugar sobre o versículo “Os atos justos das Suas cidades abertas etc.” E veja também o que está escrito em Parashat Vayeishev, no discurso que começa com “No vigésimo quinto de Kislev”, [sobre] o nível de “um capacete de salvação”, para atrair o nível do “esplendor do semblante”.

Hoshaná Rabá é o dia em que se sela o julgamento iniciado em Rosh Hashaná. Shemini Atsêret alcança acima desse “selo”, a essência que ele apenas imprime; o parêntese remete também ao discurso sobre “um capacete de salvação” como a fonte do “esplendor do semblante”.

והיינו שבח"י כובע ישועה זהו מקור הדרת פנים ונק' עטרת תפארת שיבה¹⁰¹ כו' עטרת הוא בח"י כתר ועטרה) והיינו לפי שישראל עם קרובו.

Isto é, o nível de “um capacete de salvação” é a fonte do esplendor do semblante, e é chamado “Coroa de glória é a velhice etc.”; uma coroa (atêret) é o nível de kéter e atará.) E isto é porque Israel são “o povo próximo a Ele”.

O “capacete de salvação”, usado na cabeça, é identificado com a “coroa de glória” e, portanto, com Kéter, a coroa. A razão pela qual Israel recebem um dom tão elevado é que são “o povo próximo a Ele”, como termina o mesmo versículo dos Salmos.

וזהו עצרת תהיה לכם פי' עצרת כתר גומו כנישו שמתאסף ומתקבץ להיות לכם למשמרת לכל השנה קבלת מלכותו ית' בכתר תורה

E isto é “haverá para vós uma atsêret”. Isto significa: atsêret, como o seu Targum [a traduz], kenishu (reunião): que a aceitação da Sua realeza, bendito seja Ele, por meio da coroa da Torá, é reunida e recolhida para ser para vós uma guarda para o ano inteiro.

O Targum traduz atsêret como “reunião”. Em Shemini Atsêret a aceitação da realeza de D'us por meio da coroa da Torá é reunida e armazenada, para ser guardada por nós durante o ano inteiro.

והיינו כמ"ש שום תשים עליך מלך^{102.103} שהוא על ידי התורה הומצות כי מצות המלך היא

E isto é como está escrito: “Certamente porás sobre ti um rei”: o que se dá por meio da Torá e das mitsvot, pois é o mandamento do Rei.

Esta é a mitsvá de “pôr sobre ti um rei”: coroamos D'us como Rei ao cumprir a Torá e as mitsvot, que são os Seus mandamentos. (O impresso והמצות aparentemente se lê המצות, “e as mitsvot”).

(וע' בזהר אמור דצ"ו סע"ב¹⁰⁴ וע' לקמן ע"פ ביום השמיני שלח¹⁰⁵ כו') ותהיה השמחה גדולה לאלהים יותר משמחת הנפש בדבקותה באלהים חיים עד שאין השמחה נקרא

(E veja o Zohar, Emor, folha 96, no fim do lado b; e veja abaixo, sobre o versículo “No oitavo dia ele despediu etc.”) E a alegria para D'us será grande, maior que a alegria da alma em seu apego ao D'us vivo, até que a alegria não é chamada

O parêntese remete ao Zohar e a um discurso posterior sobre o versículo da dedicação do Templo de Salomão. A alegria de Shemini Atsêret, para D'us, é maior que a própria alegria da alma em se apegar a Ele, e justamente por isso é interior.

אלא בשם גילה (ע' בזהר ס"פ פנחס דרנ"ט ע"ב) פי' שמחה היא מלשון התגלות החדה וגילה הוא ענין שמחה אשר בקרבנו.

senão pelo nome de guilá (veja o Zohar, fim de Parashat Pinchas, folha 259b). Isto significa: simchá vem do termo para a revelação do contentamento, ao passo que guilá é o assunto da alegria que está dentro dele.

Distinguem-se dois tipos de alegria: simchá é a alegria que se mostra exteriormente, ao passo que guilá é a alegria contida no íntimo. A alegria de Shemini Atsêret é chamada guilá.

וכמ"ש בני ציון יגילו במלכם¹⁰⁶ כי מפני אימת המלך נאסף השמחה בקרבנו ולא תתראה החצוה (ועמ"ש ע"פ שוש אשיש כו' תגל נפשי¹⁰⁷ כו' ועמ"ש סד"ה ויהי בשלח פרעה):^{108, 109}

Como está escrito: “Os filhos de Sion exultarão (yaguilu) em seu Rei”: pois, por causa do temor do rei, a alegria é recolhida dentro dele, e o contentamento não é visto. (E veja também o que está escrito sobre o versículo “Muito me regozijarei etc.; a minha alma exultará etc.”; e veja também o que está escrito no fim do discurso que começa com “E foi, quando o Faraó enviou”).

“Os filhos de Sion exultarão (yaguilu) em seu Rei”: diante de um rei, o temor mantém a alegria no íntimo, e o contentamento não se mostra (o impresso החצוה aparentemente se lê החדה, “o contentamento”). O parêntese remete ao discurso sobre “Muito me regozijarei” e a um discurso do Torah Ohr sobre Beshalach.

9 וזהו וכל הלבבות יראוך¹¹⁰ וכל קרב וכליות יזמרו לשמך מחמת שהלבבות יראוך ומקבלים עול מלכותך עליהם אין שמחה וזמר רק בקרבנו וכליות לבד (ועמ"ש מזה בפ' ואתחנן ע"פ וידעת היום)¹¹¹

E isto é “E todos os corações Te temerão, e todas as entranhas e rins cantarão ao Teu Nome”: porque os corações Te temem e aceitam sobre si a Tua realeza, há alegria e canto somente nas entranhas e nos rins. (Veja também o que está escrito sobre isto em Parashat Va'eschanan, sobre o versículo “E saberás hoje”).

A oração Nishmat diz que os corações temerão a D'us enquanto as entranhas e os rins cantam. Porque o coração está cheio de temor do Rei, a alegria e o canto ficam escondidos no fundo, nas “entranhas e rins”, sem se expressarem abertamente.

וזהו עצרת שנקלטת ומסתתרת השמחה וגילה בתוך בחי' אימת עול מלכות שמים שמקבל עליו כל השנה לקיום תר"ך מצות המלך באהבה וברצון

E isto é atsêret: que a alegria e a guilá são absorvidas e escondidas dentro do nível do temor do jugo do reino dos Céus, que a pessoa aceita sobre si para o ano inteiro, para cumprir os 620 mandamentos do Rei com amor e boa vontade.

Isto é atsêret, “reter”: a alegria é absorvida dentro do temor de aceitar a realeza de D'us, o jugo que se assume para o ano inteiro, para cumprir todos os 620 mandamentos com amor e de bom grado.

(והמשכת היראה מבחי כתר תורה יובן עוד ממ"ש בפי מקץ בביאור ע"פ כי אתה נרי. ¹¹² וגבי שבועות בד"ה וידבר אלקים ¹¹³ כו'. וממ"ש בד"ה תקעו בחדש ¹¹⁴ בפי כי עמך הסליחה למען תורא. ¹¹⁵)

(E a atração do temor a partir do nível da coroa da Torá será entendida ainda a partir do que está escrito em Parashat Mikeitz, na explicação do versículo “Pois Tu és a minha lâmpada”, e, a respeito de Shavuot, no discurso que começa com “E D'us falou etc.”, e a partir do que está escrito no discurso que começa com “Tocai o shofar na lua nova”, na explicação de “Pois contigo está o perdão, para que sejas temido”).

O parêntese explica como o temor, e não apenas a alegria, flui da coroa da Torá, remetendo a discursos sobre “Pois Tu és a minha lâmpada”, sobre a Outorga da Torá e sobre “contigo está o perdão, para que sejas temido”, onde o próprio perdão conduz ao temor.

והנה צ"ל דלעיל ע"פ שוש אשיש נתבאר דבחי גילה תגל נפשי זהו בחינת ראש השנה. אך המעיין בזהר) (פי פנחס דרי"ד ע"ב) ¹¹⁶ יבין הענין

Ora, é preciso explicar: acima, sobre o versículo “Muito me regozijarei”, foi explicado que o nível de guilá, “a minha alma exultará”, é o nível de Rosh Hashaná. Mas quem estuda o Zohar (Parashat Pinchas, folha 214b) entenderá o assunto:

Uma dificuldade: o discurso anterior sobre “Muito me regozijarei” identificou guilá, a alegria interior, com Rosh Hashaná, ao passo que aqui ela é identificada com Shemini Atsêret. O Zohar a resolve.

כי לפי דבעשי"ת הוא בחינת שמאלו תחת לראשי ¹¹⁷ מזה נמשך חרדה ויראה להיות גילו ברעדה ¹¹⁸ ובסוכות לפי שהוא בחינת ימינו תחבכני ע"כ הוא בחי שוש אשיש ¹¹⁹ ושמחה

pois, visto que os Dez Dias de Teshuvá são o nível de “A Sua mão esquerda está sob a minha cabeça”, daí é atraído tremor e temor, de modo que é “exultai com tremor”; e Sucot, visto que é o nível de “e a Sua mão direita me abraça”, é por isso o nível de “Muito me regozijarei” e de simchá.

Durante os Dez Dias de Teshuvá a “mão esquerda” de D'us, o rigor, está sob a nossa cabeça, e por isso a alegria interior se mistura com tremor: “exultai com tremor”. Em Sucot a Sua “mão direita”, a bondade, nos abraça, e por isso a alegria é simchá revelada.

אמנם שמיני עצרת דהא כדין זיווגא דגופא הוא בחי תפארת וכולל חו"ג שהן תרין דרועין וכמ"ש בזהר תרומה (קע"ה ב')

Mas Shemini Atsêret, visto que então há a união do corpo (zivugá degufá), é o nível de Tiféret, que inclui Chessed e Guevurá, que são os dois braços, como está escrito no Zohar, Terumah (175b),

Em Shemini Atsêret vem uma união mais profunda, no nível de Tiféret, “o corpo”, que inclui ambos os braços, Chessed e Guevurá.

דאחיד להאי ואחיד להאי וע"כ מצד היותו כולל ב' הבחי' יחד השמחה היא בחי' גילה כו' כענין וכל הלבבות ייראוך וכל קרב וכליות יזמרו לשמך וכנ"ל

que “segura este e segura aquele”. E por isso, por incluir os dois níveis juntos, a alegria é o nível de guilá etc., como “E todos os corações Te temerão, e todas as entranhas e rins cantarão ao Teu Nome”, como mencionado acima.

Como Tiféret mantém os dois lados juntos, a alegria de Shemini Atsêret é guilá que inclui temor: o coração teme enquanto o eu mais íntimo canta. Assim, a guilá de Rosh Hashaná vem só do temor, ao passo que em Shemini Atsêret ela inclui tanto o temor quanto o amor.

(ועיין בזהר ח"א ס"ד ב' ¹²⁰ מענין ביום השע"צ ודף ר"ח ב' ובסוף ח"א סס"י כ"ד וכ"ה. ח"ב קל"ה א' ח"ג צ"ו ב' ק"ד ב' רנ"ט ב' ודי רי"ד ע"ב): ¹²¹

(E veja o Zohar, Parte I, 64b, sobre o assunto de “No dia de Shemini Atsêret”, e folha 208b; e no fim da Parte I, seções 24 e 25; Parte II, 135a; Parte III, 96b, 104b, 259b, e folha 214b.)

O Alter Rebe enumera outros lugares do Zohar que tratam de Shemini Atsêret e destes temas.

SEÇÃO 5 • 110-16

Resumo

10 קיצור ע"פ ביום השמע"צ כו' ובכל המועדים

Um resumo sobre [o versículo] “No oitavo dia, uma atsêret etc.”, [que começa com] “E a respeito de todas as festas”.

Aqui começa um kitsur, um resumo deste discurso, que apresenta brevemente os seus pontos principais, com alguns acréscimos.

11 (א) פירוש בן חכם ישמח אב ¹²² כשהבן מבין שההסתר שאביו מסתיר א"ע ממנו הוא רק בכדי שיחפשו.

(1) A explicação de “Um filho sábio alegra o pai”: quando o filho entende que o esconder-se com que o seu pai se esconde dele é somente para que ele o procure.

O ponto (1) do resumo retoma a parábola: o filho sábio entende que o pai se esconde somente para que o filho o procure.

וזהו בכסא רי"ה¹²³ יום הדין והוא ענין הנסירה ברי"ה¹²⁴ שהוא הסתלקות פנימיות המוחין¹²⁵ מהמדות. אבל כוונת ההתכסות בשביל ליום חגנו הוא הגילוי בחג הסוכות

E isto é “na ocultação”: Rosh Hashaná, o dia do julgamento. E este é o assunto da nessirá (serradura) em Rosh Hashaná, que é a retirada da dimensão interior do intelecto (mochin) dos atributos emocionais (midot). Mas o propósito do encobrimento, “para o dia da nossa festa”, é a revelação na festa de Sucot,

O resumo acrescenta o termo cabalístico nessirá, a “serradura” de Rosh Hashaná, quando o intelecto interior (mochin) se retira dos atributos emocionais (midot) de Zeir Anpin. Essa retirada é a ocultação, e o seu propósito é a revelação de Sucot.

והיינו ע"י שמחפשים ומבקשים פניו בעשיית וזהו ישמח אב שמביאים שמחה בהקב"ה כמ"ש חג להי.¹²⁶

isto é, por meio de procurar e buscar a Sua face durante os Dez Dias de Teshuvá. E isto é “alegra o pai”: que [nós] trazemos alegria ao Santo, bendito seja Ele, como está escrito: “festa para D'us”.

A revelação vem por meio da nossa busca da face de D'us nos Dez Dias de Teshuvá, e essa é a alegria que trazemos ao “Pai”, uma “festa para D'us”.

ועל דרך זה נאמר וחכיתי לה' המסתיר פניו¹²⁷ מבית יעקב: (ב) והגורם ההסתר הוא בחינת עוונותיכם מבדילים¹²⁸ שלגבי בחי' הגילוי מפנימיות זהו מסך מבדיל וכעין משארז"ל בענין אור שנברא¹²⁹ ביום ראשון וכיון שנסתכל במעשה כו'

E desta maneira se diz: “E esperarei por D'us, que esconde a Sua face da casa de Yaacov.” (2) E o que causa o esconder é o nível de “as vossas iniquidades separam”: em relação ao nível da revelação a partir da dimensão interior, isto é uma tela separadora. É algo como o que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram a respeito da luz que foi criada no primeiro dia: visto que Ele olhou para os atos etc.,

O “esperarei por D'us, que esconde a Sua face” de Isaías expressa a mesma espera e busca. Ponto (2): o pecado é uma tela que bloqueia apenas a revelação da dimensão interior, como a luz primordial do primeiro dia, que D'us escondeu quando viu que os ímpios a usariam mal.

עמד וגנזו מהן ומעין זה יובן בגילוי פנימיות. שצ"ל ע"ד פנים בפנים¹³⁰ דבר שגם באדם יש חיצוניות ופנימיות.

Ele Se levantou e a escondeu deles. E algo semelhante se entenderá a respeito da revelação da dimensão interior. Pois é preciso que seja à maneira de "Face a face Ele falou": que também na pessoa há uma dimensão exterior e uma dimensão interior.

Assim como aquela luz foi escondida, e não destruída, também a luz interior é escondida por causa do pecado. "Face a face" ensina que também o homem tem uma dimensão interior e uma exterior, e que a dimensão interior de D'us responde à do homem.

12 והיינו אפילו בועשה טוב וזהו ההפרש בין בחי' וכל ברכ' לך תכרע¹³¹ שאינו אלא בחינת הודאה.

Isto é, até no "fazer o bem". E esta é a diferença entre o nível de "E todo joelho se dobrará diante de Ti", que é apenas o nível do reconhecimento (hodaá),

O resumo continua: os níveis exterior e interior aplicam-se até ao fazer o bem. Dobrar o joelho é apenas reconhecimento.

וכורע על ברכיו שהן לבר מגופא. ובין וכל קומה לפניך תשתחוה. שכופף קומתו וראשו ששם מקור הדעת.

e ele se dobra sobre os joelhos, que estão "fora do corpo"; e "E toda estatura se prostrará diante de Ti", em que ele curva a sua estatura e a sua cabeça, onde está a fonte de Daat.

No dobrar, somente os joelhos, "fora do corpo", se dobram; na prostração, curvam-se a estatura e a cabeça, a sede de Daat, de modo que todo o eu se submete.

ועד"ז ארז"ל שאין השכינה שורה אלא על בעלי קומה¹³² המכוון שיהיה בו בגילוי כל ע"ס שבנפש בבחינת וכל קומה לפניך תשתחוה: (ג) וזהו סדר העבודה שמראש השנה עד יום הכפורים לעלות מבחינת כריעה לבחינת השתחואה.

E desta maneira disseram nossos Sábios, de abençoada memória, que a Shechiná (a Presença Divina) repousa somente sobre pessoas de estatura: a intenção é que todas as dez Sefirot da alma sejam reveladas nele, no nível de "E toda estatura se prostrará diante de Ti". (3) E esta é a ordem do serviço de Rosh Hashaná a Yom Kipur: subir do nível de dobrar o joelho ao nível da prostração.

O ensinamento dos Sábios de que a Shechiná repousa somente sobre pessoas de "estatura" é lido espiritualmente: uma pessoa em quem todas as dez forças da alma estão reveladas, e todas elas se prostram diante de D'us. O ponto (3) retoma que os dias de Rosh Hashaná a Yom Kipur nos elevam do dobrar à prostração.

וזהו ענין השתחוואות שבסדר עבודה במוסף דיום הכפורים ועיי' נמשך יאר ה' פניו אליך.¹³³ לפני הוי"ה תטהרו¹³⁴ פנימיות שם הוי"ה.

E este é o assunto das prostrações na ordem do serviço [do Templo] no Mussaf de Yom Kipur; e por meio disto é atraído “Que D'us faça brilhar a Sua face sobre ti”. “Diante de Havayá sereis purificados”: a dimensão interior do Nome Havayá.

O resumo acrescenta que é por isso que o serviço do Sumo Sacerdote no Mussaf de Yom Kipur inclui prostrações completas. Por meio delas é atraído o brilho da face de D'us, e o versículo “diante de Havayá sereis purificados” refere-se à dimensão interior do Nome Havayá.

13 וזהו ולקחתם לכם ביום הראשון פרי עץ הדר זה הקב"ה¹³⁵ כוי וגם עץ הדר בחי' האדם עץ השדה.¹³⁶

E isto é “E tomareis para vós no primeiro dia o fruto de uma árvore formosa”: este é o Santo, bendito seja Ele etc.; e também “uma árvore formosa” é o nível de “o homem é uma árvore do campo”.

O resumo retoma as quatro espécies: “o fruto de uma árvore formosa” alude a D'us, e a árvore é o “homem” que é uma “árvore do campo”, a Árvore da Vida.

ופרי עץ הוא מקור נשמות הצדיקים שהוא בחינת הדר באילנו והלולב לו לב בחינת צור לכבי וחלקי אלקים לעולם¹³⁷ וגם זאת קומתך דמתה לתמר¹³⁸ בחינת וכל קומה לפניך תשתחוה.

E o fruto da árvore é a fonte das almas dos tsadikim, que é o nível de “que habita em sua árvore”. E o lulav: lo lev (“um coração para Ele”), o nível de “a Rocha do meu coração e a minha porção é D'us para sempre”. E também “Esta tua estatura é semelhante à palmeira” é o nível de “E toda estatura se prostrará diante de Ti”.

Acrescenta que o fruto “que habita em sua árvore” é a fonte das almas dos tsadikim. O lulav é “um coração para Ele”, e a sua forma alta e ereta, como a palmeira em “a tua estatura é semelhante à palmeira”, representa a estatura inteira que se prostra diante de D'us.

ושמחתם לפני¹³⁹ ה' השמחה עיי' גילוי המוחין חב"ד כוי כי בן חכם ישמח אב¹⁴⁰ שגם מוחין דאבא באים בגילוי כוי. וזהו ושמחתם כמו בהשכיל שכל חדש מתמלא תענוג ושמחה:¹⁴¹

“E vos alegrareis diante de D'us”: a alegria por meio da revelação do intelecto (mochin), Chochmá, Biná e Daat etc., pois “Um filho sábio alegra o pai”: que também os mochin de Abá vêm à revelação etc. E isto é “E vos alegrareis”, como quando alguém apreende uma ideia nova e se enche de deleite e alegria.

A alegria de Sucot vem da revelação dos mochin, Chochmá, Biná e Daat. “Um filho sábio alegra o pai (Abá, Chochmá)” significa que até os mochin de Abá são revelados, e uma compreensão nova sempre enche a pessoa de deleite e alegria.

14 (ד) אך ביום השמיני עצרת¹⁴² שהוא שמחת תורה היינו שמאיר בחי' כתר תורה שהוא למעלה מהמוחין

(4) Mas “No oitavo dia, uma atsêret”, que é Simchat Torá: isto é, brilha o nível da coroa da Torá, que está acima do intelecto (mochin),

Ponto (4): em Shemini Atsêret, Simchat Torá, brilha a coroa da Torá, um nível acima do intelecto (mochin) revelado em Sucot.

כמו גלגלתא דחפיא על מוחא ע"י שהוא מבחינה שלמעלה מהשכל המושג. עמ"ש בביאור ע"פ אני ה' אלקיכם דפרשת ציצית.¹⁴³

como o crânio (gulgalta) que cobre o cérebro, visto que provém de um nível que está acima do intelecto apreensível. Veja o que está escrito na explicação sobre o versículo “Eu sou Havayá, vosso D'us”, da seção do tsitsit.

A coroa é comparada ao crânio (gulgalta) que envolve o cérebro: está acima do intelecto apreensível e o envolve por cima. O Alter Rebe remete ao discurso sobre o último versículo da seção do tsitsit.

15 וזהו וירם קרן.¹⁴⁴ ואזי עצרת תהיה לכם כניסת ואסיפת המוחין תחת גלגלתא וכתר החופף עליהם בבחי' בטל רצונך^{145, 146} לגמרי.

E isto é “E Ele ergueu um chifre”. E então, “haverá para vós uma atsêret”: a entrada e a reunião dos mochin sob o crânio (gulgalta) e a coroa que paira sobre eles, no nível de “Anula a tua vontade” por completo.

Esta é a exaltação de “Ele ergueu um chifre”. Atsêret, “reunião”, é lida como a reunião dos mochin sob o crânio, a coroa que paira sobre eles, em completa anulação da própria vontade.

ועמ"ש בד"ה את שבתותי תשמרו בענין כתר לשון כתר לי זעיר.¹⁴⁷ ומ"ש סד"ה וידבר כו' במדבר סיני.^{148, 149}

E veja também o que está escrito no discurso que começa com “Guardareis os Meus Shabatot”, sobre o assunto de kéter como no termo “Espera-me (kater) um pouco”; e o que está escrito no fim do discurso que começa com “E [D'us] falou etc., no deserto do Sinai”,

Citam-se dois discursos: um explica kéter, coroa, por meio do aramaico kater, “esperar”, como em “espera-me um pouco”, e o outro, no início de Bamidbar, fala do recenseamento.

בענין שאו את ראש כו' לגלגלתם¹⁵⁰ מבן עשרים שנה¹⁵¹ כו' ע"ש ופי' עצרת שנקלטת ומסתתרת השמחה בתוך בחי' אימת עול מלכות שמים עד שאין השמחה נקרא

sobre o assunto de “Levantai a cabeça etc.”, “por seus crânios, da idade de vinte anos etc.”; veja ali. E o sentido de atsêret é que a alegria é absorvida e escondida dentro do nível do temor do jugo do reino dos Céus, até que a alegria não é chamada

O recenseamento contou as pessoas “por seus crânios” (legulgelotam), o que aquele discurso lê como a gul-galta, a coroa, e a vontade de D'us acima do entendimento. O resumo retoma então que atsêret significa que a alegria é absorvida e escondida dentro do temor de aceitar a realeza de D'us.

אלא בשם גילה ע"ד וכל הלבבות יראוך וכל קרב וכליות יזמרו ועמ"ש מזה בד"ה וידעת היום והשבות.¹⁵²

senão pelo nome de guilá, à maneira de “E todos os corações Te temerão, e todas as entranhas e rins cantarão”; e veja também o que está escrito sobre isto no discurso que começa com “E saberás hoje e levarás ao [teu coração]”.

Assim, a alegria de Shemini Atsêret é chamada guilá, alegria interior: o coração teme enquanto o eu mais íntimo canta. O discurso sobre “E saberás hoje” é citado novamente.

16 ואפ"ל מר"ה עד שמע"צ הוא ג' כתר"ם. היינו בר"ה אמרו לפני מלכיות^{153, 154} זהו המשכת כתר מלכות.

E pode-se explicar que de Rosh Hashaná até Shemini Atsêret há três coroas. Isto é: em Rosh Hashaná, “Dizei diante de Mim [versículos de] realeza (Malchuiot)”: esta é a atração da coroa da realeza.

Uma nova sugestão: a estação de Rosh Hashaná a Shemini Atsêret corresponde às três coroas da Mishná. Em Rosh Hashaná D'us diz: “Dizei diante de Mim versículos de realeza”, e assim Rosh Hashaná atrai a coroa da realeza.

וביזהכ"פ כתר כהונה שנכנס הכה"ג לפני ולפנים¹⁵⁵ וממשיך להיות וכל קומה לפניך תששחזה. ועליות הנשמות ע"ד בהעלותך את הנרות¹⁵⁶ אל מול פני כו'

E em Yom Kipur, a coroa do sacerdócio, pois o Sumo Sacerdote entra no santuário mais íntimo e atrai [o nível de] “E toda estatura se prostrará diante de Ti”. E as ascensões das almas, à maneira de “Quando elevares as lâmpadas, em direção à face da [menorá] etc.”;

Yom Kipur é a coroa do sacerdócio: o Sumo Sacerdote entra no Santo dos Santos e atrai a prostração completa de “toda estatura”. As almas então sobem, como as lâmpadas da menorá que o sacerdote eleva.

ואח"כ כתר תורה בשמע"צ הוא ההמשכה מלמעלה למטה. וגדול תלמוד שמביא לידי מעשה¹⁵⁷ בחינת כתר שם טוב.

e depois a coroa da Torá, em Shemini Atsêret, é a atração de cima para baixo. E “O estudo é grande, pois conduz à ação”: o nível da coroa do bom nome.

Shemini Atsêret é a coroa da Torá, que atrai de cima para baixo. Porque “o estudo é grande, pois conduz à ação”, a Torá que conduz a atos traz a quarta coroa, “a coroa do bom nome”.

ויש להעיר לענין שלשה כתרים הן¹⁵⁸ כו' וכתר שם טוב מעין מה שנתבאר בד"ה מי מנה¹⁵⁹ כו' גבי פי' רובע ישראל:¹⁶⁰

E pode-se observar, a respeito do assunto de “Há três coroas etc.” e da coroa do bom nome, algo semelhante ao que foi explicado no discurso que começa com “Quem pode contar etc.”, a respeito da explicação de “a quarta parte de Israel”.

A Mishná diz que há três coroas, ao passo que a coroa do bom nome se eleva acima de todas elas. O Alter Rebe observa um paralelo num discurso sobre “Quem pode contar ... a quarta parte de Israel”, onde um quarto elemento também está acima de três.

NA AVODÁ

Buscar a “face” de D'us durante os dias temíveis por meio de uma teshuvá que desarraiga a vontade de pecar, não apenas reconhecendo-O, mas prostrando todo o eu e toda a vontade; depois, levar a aceitação da Sua realeza, reunida em Shemini Atsêret por meio da Torá, para o ano inteiro, cumprindo os mandamentos com amor e de bom grado, e com uma alegria contida dentro do temor.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Como a parábola do pai que se esconde de seu filho sábio muda a maneira como se pode viver a solenidade de Rosh Hashaná?
2. Por que o pecado pode esconder a dimensão interior de D'us, mas não a força vital exterior que mantém cada criatura na existência?
3. Qual é a diferença entre reconhecer que “não há nada além d'Ele” e prostrar diante d'Ele toda a própria vontade, e onde se vê cada uma delas na própria oração?
4. Por que a alegria de Shemini Atsêret, mais elevada que a de Sucot, é descrita como guilá interior, e não como simchá aberta?
5. Como a leitura de atsêret como “reunião” para o ano inteiro molda a maneira de sair da estação das festas?

Notas

PARÁGRAFO 1

1 ביום השמיני עצרת

As notas do Rebe sobre este maamar remetem o leitor ao Sefer HaMaamarim Eschalech Liozna, onde aparece um discurso relacionado.

A NOTA DA KEHOT

ראה בהערות וצינונים מכ"ק אדמו"ר ללקו"ת כאן מציין לסה"מ אתהלך לאזניא עי נב. ובסה"מ הנ"ל עי רסג מציין "ראה בלקו"ת ד"ה זה (פא, ד) בתוספת ביאור הערות וכו". ועי"פ המבואר ברשימת המאמרים שבסו"ס מאמרי אדה"ז הקצרים עי תריט הערה 100 — מאמר זה אולי משנת תקנ"ח. קיצורים וביאור נדפסו באוה"ת שמע"צ כרך ה עי ב'קנה. שם נתבארו הענינים שמובאים בסה"מ אתהלך הנ"ל. בכמה מקומות מצויין לד"ה זה בשם "ביום השמע"צ בן חכם ישמח אב". וראה ההתחלה בסה"מ אתהלך שם.

2 ביום השמיני עצרת

O mandamento da Torá para o oitavo dia depois dos sete dias de Sucot. Todo o maamar explica por que este dia é chamado atsêret, uma reunião.

במדבר כ"ט:ל"ה Numbers 29:35

ביום השמיני עצרת תהיה לכם כלימלאכת עבדה לא תעשו:

On the eighth day ye shall have a solemn assembly: ye shall do no manner of servile work;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר כט, לה.

3 ועשית פסח לה"א

O mandamento de guardar Pessach “para Havayá, teu D'us”. O Alter Rebe contrasta a sua formulação com a formulação usada para Sucot.

דברים ט"ז:א' Deuteronomy 16:1

שמור את־חדש האביב ועשית פסח לה' אלקיך כי בחדש האביב הוציאך ה' אלקיך ממצרים לילה:

Observe the month of Abib, and keep the passover unto the L-RD thy G-d; for in the month of Abib the L-RD thy G-d brought thee forth out of Egypt by night.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים טז, א.

4 ועשית חג שבועות לה' אלקיך

O mandamento de guardar Shavuot “para Havayá, teu D'us”, novamente com o verbo “fazer”, ao contrário do versículo de Sucot.

דברים ט"ז:י' Deuteronomy 16:10

ועשית חג שבועות לה' אלקיך מסת נדבת ידה אשר תתן כפאשר יברכה ה' אלקיך:

And thou shalt keep the feast of weeks unto the L-RD thy G-d after the measure of the freewill-offering of thy hand,

which thou shalt give, according as the L-RD thy G-d blesseth thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים טז, י.

5 וחגותם אותו חג לה'

Em Parashat Emor, Sucot deve ser celebrado “como festa para D'us”. O Alter Rebe lê isto como trazer alegria festiva ao próprio D'us.

ויקרא כ"ג:מ"א Leviticus 23:41

וחגתם אותו חג לה' שבעת ימים בשנה חקת עולם לדורתיכם בחדש השביעי תחגו אתו:

And ye shall keep it a feast unto the L-RD seven days in the year; it is a statute for ever in your generations; ye shall keep it in the seventh month.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא כג, מא.

6 ואין שמחה אלא ביין

O Talmud ensina que no tempo do Templo não havia regozijo senão com carne, e hoje em dia não há senão com vinho. O maamar usa isto para ligar a alegria ao “vinho” que alegra D'us.

פסחים ק"ט א'ה"א Pesachim 109a:5

תניא, רבי יהודה בן בתירא אומר: בזמן שבית המקדש קנים אין שמחה אלא בכשר, שנאמר: "וזבחת שלמים ואכלת שם ושמת לפני ה' אלקיך", ועכשיו שאין בית המקדש קנים, אין שמחה אלא ביין, שנאמר: "ויין ישמח לבב אנוש".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

פסחים קט, א.

7 המשמח אלקים ואנשים

Na parábola de Yotam, a videira fala de seu vinho “que alegra D'us e os homens”. O maamar toma isto como uma alusão de que a alegria pode chegar também a D'us.

שופטים ט"ג:י"ג Judges 9:13

ותאמר להם הגפן החדלתי את־תירושי המשמח אלקים ואנשים והלכתי לנוע עלי־העצים:

And the vine said unto them: Should I leave my wine, which cheereth G-d and man, and go to hold sway over the trees?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שופטים ט, יג.

8 שאין לו דמות הגוף

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

תפלת יגדל.

9

ע"פ שוש אשיש

Esse discurso distingue simchá, a alegria abertamente revelada (a alegria de Sucot), de guilá, a alegria ainda escondida dentro do coração e coberta de tremor (a alegria de Rosh Hashaná). É o pano de fundo para como se pode falar de alegria em D'us, e para o contraste final do maamar entre simchá e guilá.

A NOTA DA KEHOT

לעיל מז, א ואילך.

10

וגבי פורים בפני רננו צדיקים

Um discurso de Purim no Torah Ohr que também trata da alegria em D'us; o Alter Rebe o menciona como um tratamento paralelo da questão aqui levantada.

A NOTA DA KEHOT

תו"א צט, ג.

11

בן חכם ישמח אב

“Um filho sábio alegra o pai.” O Alter Rebe constrói sobre este versículo a parábola do pai que se esconde de seu filho.

משלי י"א:1 Proverbs 10:1

משלי שלמה בן חכם ישמח אב וכן כסיל תונת אמו:

The proverbs of Solomon. A wise son maketh a glad father; but a foolish son is the grief of his mother.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי י, א.

12

פני עדי"מ אב שרועה להבין

Um discurso ali se refere a esta passagem e à sua parábola do pai que se esconde para pôr à prova a sabedoria do filho.

A NOTA DA KEHOT

בסה"מ עזר"ת ע"ט מצייץ לכאן. וראה בסה"מ תרס"ו ע' רמח המשל בארוכה.

13

בכסה ליום חגנו

“Tocai o shofar na lua nova, na ocultação, para o dia da nossa festa.” Os Sábios o aplicam a Rosh Hashaná, quando a lua está escondida; aqui a ocultação é de D'us, e seu propósito é “o dia da nossa festa”, Sucot.

Psalms 81:4 תהילים פ"א:ד

תקעו בחדש שופר בכסה ליום חגנו:

Blow the horn at the new moon, at the full moon for our feast-day.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים פא, ד.

14

O versículo fala de buscar “com uma busca minuciosa”. A expressão é tomada de empréstimo para descrever a busca diligente do filho sábio por seu pai escondido.

Psalms 64:7 תהילים ס"ד:ז

יחפשו עולות תמנו חפש מחפש וקרב איש ולב עמוק:

They search out iniquities, they have accomplished a diligent search; even in the inward thought of every one, and

the deep heart.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 2

15

ר"ה הוא יום הדין ומשפט לאלקי יעקב

“Pois é um estatuto para Israel, um julgamento para o D'us de Yaacov”, o versículo que segue o do shofar. O Alter Rebe o lê como um julgamento a respeito da habitação de D'us em Yaacov.

Psalms 81:5 תהילים פ"א:ה

כי חק לישראל הוא משפט לאלקי יעקב:

For it is a statute for Israel, an ordinance of the G-d of Jacob.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ר"ה טז, רע"א. תהלים פא, ה.

16

ואנכי הסתר אסתיר

Em Parashat Vayeilech D'us diz que esconderá a Sua face. O maamar explica que este esconder não é um fim em si mesmo, mas conduz a uma revelação maior.

דברים ל"א:18 Deuteronomy 31:18

ואנכי הסתר אסתיר פני ביום ההוא על כלי הרעה אשר עשה כי פנה אל-אלקים אחרים:

And I will surely hide My face in that day for all the evil which they shall have wrought, in that they are turned unto other gods.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים לא, יח.

17

אלא שכדי שיבקש פניו

O Or HaTorah sobre Vayeilech cita esta linha e observa que ela aparentemente segue o versículo “Por Ti disse o meu coração: ‘Buscai a Minha face’”.

A NOTA DA KEHOT

מובא באוה"ת פי וילך עי איתנו ושם מצייץ ע"ז (ני ע"ד מ"ש לך אמר לבי בקשו פני את פניך ה' אבקש). וראה באוה"ת נ"ך כרך ב עי תתקבב.

PARÁGRAFO 3

18

A nota da Kehot remete a Deuteronomy 31:18 para estas palavras.

Deuteronomy 31:18 דברים ל"א:י"ח

ואנכי הסתר אסתיר פני ביום ההוא על כלי הרעה אשר עשה כי פנה אל-אלקים אחרים:

And I will surely hide My face in that day for all the evil which they shall have wrought, in that they are turned unto other gods.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19

ועבד הלוי הוא

“E o levita, ele realizará o serviço da Tenda do Encontro.” O Alter Rebe liga a palavra “ele” ao aspecto oculto de

D'us, que é associado ao vinho que alegra.

Numbers 18:23ג"כ:יח במדבר

ועבד הלוי הוא את־עבדת אהל מועד והם ישאו עונם חמת עולם
לדרתיכם ובתוך בני ישראל לא ינחלו נחלה:

But the Levites alone shall do the service of the tent of meeting, and they shall bear their iniquity; it shall be a statute for ever throughout your generations, and among the children of Israel they shall have no inheritance.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר יח, כג.

20

יין המשמח אלקים ואנשים

O vinho “que alegra D'us e os homens”, aqui identificado com o nível oculto de onde vem a alegria.

Judges 9:13ג"ט:יג שופטים

ותאמר להם הגפן החדלתי את־תירושי המשמח אלקים ואנשים והלכתי
לנוע עלי־העצים:

And the vine said unto them: Should I leave my wine, which cheereth G-d and man, and go to hold sway over the trees?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

יאר ה' פניו אליך

O segundo versículo da Bênção Sacerdotal: “Que D'us faça brilhar a Sua face sobre ti.” O maamar o lê como a revelação da vontade e do favor de D'us depois do perdão.

Numbers 6:25ה"כ:ו במדבר

יאר Havayah פניו אליך ויחנה:

The L-RD make His face to shine upon thee, and be gracious unto thee;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר ו, כה.

22

ישא ה' פניו אליך

O terceiro versículo da Bênção Sacerdotal: “Que D'us eleve a Sua face para ti.” O Alter Rebe lê “eleve” como retirada, cujo propósito é “para ti”, a revelação que virá.

Numbers 6:26ה"כ:ו במדבר

ישא Havayah פניו אליך וישם לך שלום:

The L-RD lift up His countenance upon thee, and give thee peace.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר ו, כו.

23

ודף סי ע"ב

Mais uma passagem do Zohar que o próprio texto cita aqui, sobre o mesmo tema.

Zohar, Noach 1:12-4:23ג"כ:יד-יב נח אהרן, ספר הזוהר

PARÁGRAFO 4

24

עונותיכם מבדילים ביניכם

“As vossas iniquidades separaram entre vós e o vosso D'us.” O maamar a aponta como a causa da ocultação e então pergunta como isto é possível.

Isaiah 59:2ב"ט:יט ישעיהו

כי אם־עונותיכם היו מבדילים בינכם לבין אלקיכם וחטאותיכם הסתירו
פנים מכם משמוע:

But your iniquities have separated Between you and your G-d, And your sins have hid His face from you, That He will not hear.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיהו ב, ב.

25

גם חשך לא יחשיך

“Nem mesmo a escuridão é escura para Ti; a noite brilha como o dia; a escuridão é como a luz.” Este versículo aguç a pergunta: se a escuridão nada esconde de D'us, como pode o pecado separar?

Psalms 139:12ב"ט:יט תהילים

גם־חשך לא־יחשיך ממך ולילה כיום יאיר כחשיכה כאורה:

Even the darkness is not too dark for Thee, But the night shineth as the day; The darkness is even as the light.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהילים קלט, יב.

26

אך יש בי בחי'

A nota remete a uma discussão paralela no Or HaTorah sobre Beshalach acerca dos dois níveis, o exterior e o interior, que respondem à pergunta de como o pecado pode separar.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת בשלח עי תקבא.

PARÁGRAFO 5

27

מלא כל הארץ כבודו

O louvor dos anjos: “toda a terra está cheia da Sua glória”. Aqui ele prova que a luz exterior e sustentadora de D'us preenche tudo e não pode ser escondida.

Isaiah 6:3ג"ג:יט ישעיהו

וקרא זה א־לֹהֶה ואמר קדוש קדוש קדוש ה' צבאות מלא כל־הארץ
כבודו:

And one called unto another, and said: Holy, holy, holy, is the L-RD of hosts; The whole earth is full of His glory.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י ו, ג.

28 ומלכותו בכל משלה

“A Sua realeza domina sobre tudo.” A dimensão exterior de Malchut, que sustenta toda a criação, alcança tudo sem exceção.

Psalms 103:19 תהילים קי"ג:י"ט

ה' בשמים הכין כסאו ומלכותו בכל משלה:

The L-RD hath established His throne in the heavens; And His kingdom ruleth over all.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קג, יט.

29 עוונותיכם מבדילים ביניכם

“As vossas iniquidades separam entre vós e o vosso D'us.” O Alter Rebe limita a separação à luz interior de D'us.

Isaiah 59:2 ישעיהו נ"ט:ב

כי אם־עונותיכם היו מבדלים בינכם לבין אלקיכם וחסאותיכם הסתירו פנים מכם משמוע:

But your iniquities have separated Between you and your G-d, And your sins have hid His face from you, That He will not hear.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30 ע"פ ועשית ציץ

O discurso sobre o tsits no Torah Ohr trata do “muro divisorio de ferro” que separa Israel de seu Pai no Céu, o que é paralelo à separação que o pecado causa à luz interior de D'us.

A NOTA DA KEHOT

תו"א פג, א.

31 פנים בפנים

“Face a face D'us falou convosco.” Usado aqui para mostrar que a face interior de D'us corresponde à face interior do homem.

Deuteronomy 5:4 דברים ה':ד

פנים בפנים דבר ה' עמכם בהר מתוך האש:

The L-RD spoke with you face to face in the mount out of the midst of the fire—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ה, ד.

32 כי פנו אלי עורף

“Pois voltaram-Me as costas, e não a face.” Ilustra a dimensão exterior da relação de uma pessoa com D'us.

Jeremiah 2:27 ירמיהו ב':כ"ז

אמרים לעץ אבי אתה ולצאן את ילדתנו כפנונו אלי ערף ולא פנים ובעת רעתם יאמרו קומה והושיענו:

Who say to a stock: ‘Thou art my father’, and to a stone: ‘Thou hast brought us forth’, for they have turned their back

unto Me, and not their face; but in the time of their trouble they will say: ‘Arise, and save us.’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ירמ"י ב, כז.

33 כל ברך לך תכרע

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

תפלת נשמת.

34 “O íntimo do homem e um coração profundo.” Tomado de empréstimo para descrever a profundidade do coração que a aceitação de D'us por parte de algumas pessoas não alcança.

Psalms 64:7 תהילים ס"ד:ז

יחפשׁו־עולות תמנו חפשׁ מחפשׁ וקרב אישׁ ולב עמק:

They search out iniquities, they have accomplished a diligent search; even in the inward thought of every one, and the deep heart.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35 ותורת ה' להיות חפצו

“Mas o seu desejo está na Torá de D'us.” Descreve aquele cujo desejo inteiro é pela Torá e pelo serviço de D'us.

Psalms 1:2 תהילים א':ב

כי אם־בתורת ה' חפצו ובתורתו יגהה יומם ולילה:

But his delight is in the law of the L-RD; and in His law doth he meditate day and night.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36 שאין עוד מלבדו

“Não há nada além d'Ele.” O conteúdo do reconhecimento alcançado no Shemá.

Deuteronomy 4:35 דברים ד':ל"ה

אתה הראת לדעת כי ה' הוא האלקים אין עוד מלבדו:

Unto thee it was shown, that thou mightiest know that the L-RD, He is G-d; there is none else beside Him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37 וכולא קמ"י כלא חשיב

A afirmação do Zohar de que tudo diante d'Ele é considerado como nada. Aqui é o que a pessoa reconhece sem ainda ser transformada por isso.

Zohar I, 11b זח"א יא, בב

A NOTA DA KEHOT

זח"א יא, ב.

38 והיינו בהיכל ההוד שהוא בחי' הודא

A nota remete ali a uma discussão paralela do Palácio de Hod como o nível do reconhecimento.

A NOTA DA KEHOT

ראה סה"מ תרס"ח ע' קנב. סה"מ תרפ"ד ע' רפא. סה"מ תש"ט ע' קט.

39 שכרע... לבר מגופא

A nota remete a uma nota de rodapé ali sobre dobrar os joelhos, que estão “fora do corpo”, como uma submissão menor do que a prostração completa.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ש ח"ה ע' 212 הערה 45.

40 ברבות וירא פנ"ו

O Or HaTorah cita o Midrash aqui mencionado: sobre “nos prostraremos e voltaremos a vós”, tudo veio pelo mérito da prostração, e a Torá só foi dada pelo mérito da prostração, como diz “e prostrai-vos de longe”.

A NOTA DA KEHOT

“ע"פ ונשתחוה ונשובה אליכם כו' הכל בזכות השתחואה כו' התורה לא ניתנה אלא בזכות השתחואה שנאמר והשתחויתם מרחק כו" — אוה"ת פי תרומה ע' איתכו. נזכר גם לעיל ר"ה נח, א.

41 סד"ה והיה ביום ההוא

Ali a prostração é explicada como bitul: quando o grande shofar do futuro revelar a fonte de toda interioridade, até as almas perdidas “na Assíria e no Egito” virão e se prostrarão diante de D'us.

A NOTA DA KEHOT

לעיל ר"ה ס, א.

42 “Naquele dia um grande shofar será tocado ... e se prostrarão diante de D'us.” O tema de um discurso ao qual o Alter Rebe remete a prostração.

ישעיהו כ"ז:13

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִתְקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל וּבָאוּ הָאֲבָדִים בְּאֶרֶץ אֲשׁוּר וְהַנְדָּחִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהִשְׁתַּחֲוּ לַיהוָה בְּהַר הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלַם:

And it shall come to pass in that day, That a great horn shall be blown; And they shall come that were lost in the land of Assyria, And they that were dispersed in the land of Egypt; And they shall worship the L-RD in the holy mountain at Jerusalem.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43 וסד"ה והיה מידי חדש

Esse discurso explica que as almas sobem continuamente de nível em nível, “de uma lua nova à seguinte”, e que toda ascensão vem por meio do canto; o seu fim trata de vir “prostrar-se diante de Mim”.

A NOTA DA KEHOT

לקמן ברכה צח, א.

44 והיה מדי חדש ... להשתחוות לפני

“De uma lua nova à seguinte ... toda carne virá prostrar-se diante de Mim.” Também o tema de um discurso aqui mencionado.

ישעיהו ס"ו:23

וְהָיָה מִדִּי־חֹדֶשׁ בְּחֹדְשׁוֹ וּמִדִּי שָׁבַת בְּשַׁבְּתוֹ יָבוֹא כָּל־בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לִפְנֵי אֲמֵר ה'

And it shall come to pass, that from one new moon to another, and from one sabbath to another, shall all flesh come to worship before Me, Saith the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45 השתחואה דהיינו בהיכל הנצח

Esse discurso cita o Zohar que coloca a prostração em Nétzach e observa que, nesta passagem do Likkutei Torah, parece referir-se à prostração interior, o que requer estudo; talvez esteja ligado ao que se diz aqui, que Nétzach é um ramo de Chochmá, o nível da visão.

A NOTA DA KEHOT

ראה בד"ה קול דודי תרס"ח ע' קנח שם מציין מ"ש דהשתחואה בנצח מוסיף "ונראה בלקו"ת שם [— הכוונה לכאן] דהיינו השתחואה פנימית כו' וצ"ע. ואפשר זה מקושר עם מ"ש לפני זה דנצח ענף החכמה בחיי רא"י ע"ש.

46 אינו דומה שמיעה לראיה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

מכילתא יתרו יט, ט. פס"ז שלח יג, יח.

47 ויברך אלקים את יום השביעי

D'us abençoou o sétimo dia. Porque o Shabat é abençoado, e a bênção está acima do reconhecimento, no Shabat Malchut sobe a Nétzach.

בראשית ב':3

וַיְבָרֶךְ אֱלֹקִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּו שַׁבַּת מְקַלְמְלָאֲתוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹקִים לַעֲשׂוֹת:

And G-d blessed the seventh day, and hallowed it; because that in it He rested from all His work which G-d in creating had made.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית ב, ג.

48 ציון במשפט תפדה

“Sion será redimida com justiça.” O versículo de um discurso onde se explica a superioridade da bênção sobre o reconhecimento.

ישעיהו א':27

צִיּוֹן בַּמִּשְׁפָּט תִּפְדֶּה וְשָׁכֶנָה בְּצִדְקָה:

Zion shall be redeemed with justice, And they that return of her with righteousness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 49** No mesmo relato, o Palácio de Nétsach é o lugar da prostração. O Alter Rebe explica por que a prostração pertence a Nétsach.

ספר הזהר, בראשית ס"ו צ"ט-ס"ז ק"י Zohar, Bereshit 66:99-67:110

- 50** A descrição do Zohar dos Palácios (Heichalot) da santidade, onde o Palácio de Hod é o lugar de dobrar o joelho. O Alter Rebe o identifica com o reconhecimento.

ספר הזהר, בראשית ס"ה:פ"א-ס"ו:פ"ח Zohar, Bereshit 65:81-66:88

PARÁGRAFO 6

- 51** **בד"ה מזמור שיר חנוכת הבית**
- Esse discurso sobre a dedicação do Templo trata da objeção dos anjos ao homem e da superioridade das almas sobre os anjos; a coluna não está marcada no Sefaria, e a passagem indicada começa perto dela. É ali que se explicam os dois tipos de prostração.

A NOTA DA KEHOT

לקמן צח, ב.

- 52** **בטל רצונך מפני רצונו**
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

אבות ב, ד.

- 53** **בטל רצונך מפני רצונו**
- O ensinamento de Rabban Gamliel: “Anula a tua vontade diante da vontade d’Ele.” Ele define a prostração interior: uma vontade inteiramente entregue à vontade de D’us.

משנה אבות ב':ד' Pirkei Avot 2:4

הוא היה אומר, עשה רצונו כרצונה, כדי שיעשה רצונה כרצונו. כשל רצונה מפני רצונו, כדי שיכשל רצון אחרים מפני רצונה. הלל אומר, אל תפרש מן הצבור, ואל תאמין בעצמך עד יום מותך, ואל תדין את חברך עד שתיצא למקומו, ואל תאמר דבר שאי אפשר לשמע, שסופו להשמע. ואל תאמר לכשאפנה אשנה, שמא לא תפנה:

He used to say: do His will as though it were your will, so that He will do your will as though it were His. Set aside your will in the face of His will, so that he may set aside the will of others for the sake of your will. Hillel said: do not separate yourself from the community, Do not trust in yourself until the day of your death, Do not judge your fellow man until you have reached his place. Do not say something that cannot be ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

- 54** | O título do Salmo 30, o versículo em que se baseia o discurso aqui citado.

תהילים ל:א Psalms 30:1

מזמור שִׁיר־חֲנֻכָּה לְדָוִד:

A Psalm; a Song at the Dedication of the House; of David.

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 7

- 55** **יֵאֵר ה' פָּנָיו**
- A Bênção Sacerdotal, “Que D'us faça brilhar a Sua face”, para a revelação do favor interior de D'us.

במדבר ו:כ"הNumbers 6:25

יָאֵר Havayah פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחַנֶּךָ:

The L-RD make His face to shine upon thee, and be gracious unto thee;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 56** לך אמר לבי בקשו פני
- “Por Ti disse o meu coração: ‘Buscai a Minha face’; a Tua face, D'us, eu buscarei.” A ênfase em “face” aponta para a dimensão interior de D'us.

תהילים כ"ז:ח

לָהּ אָמַר לְבִי בִקְשׁוּ פָנַי אֶת־פְּנֵיךְ ה' אֲבִקֶּשׁ:

In Thy behalf my heart hath said: 'Seek ye My face'; Thy face, L-RD, will I seek.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים כז, ח.

- 57** **כִּי עֵיקַר הַתְּשׁוּבָה**
- O Tanya, cap. 29, trata do embotamento do coração que bloqueia a luz da alma divina e de como rompê-lo; a Iggeres HaTeshuvah, cap. 1, define a essência da teshuvá como abandonar o pecado com uma firme resolução no coração, o que corresponde ao “arrependimento no coração” aqui.

Tanya, Likkutei Amarim 29:13-14 תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים כ"ט:י"ג-י"ד

ואף שְׁכָכְךָ עָשָׂה תְּשׁוּבָה נְכוֹנָה, הָרִי עֵינֶיךָ הַתְּשׁוּבָה – בָּלֵב, וְהַלֵּב, יֵשׁ בּוֹ בְּחִינּוֹת וּמְדֻרָּגוֹת רַבּוֹת, וְהַכֵּל לִפִּי מָה שֶׁהוּא אָדָם, וּלְפִי הַזְּמַן וְהַמָּקוֹם, כִּידוּעַ לִידוּעִים. וְלָכוֹ, עֲכָשְׁיוּ בַשָּׁעָה זוֹ, שְׂרׁוּאָה בַעֲצָמוֹ דְּלָא סְלִיק בְּקָה נְהוּרָא דְנִשְׁמָתָא, מִכָּלֵל, שְׁחִיּוֹם לֹא נִתְקַבְּלָה תְּשׁוּבָתוֹ, וְעֻנּוּתָיו מְבַדִּילִים, אוֹ, שְׂרׁוּצִים לְהַעֲלוֹתוֹ לְתִשְׁבּוּהָ עֲלֵאָה יוֹתֵר, מְעוּמָקָא דְלִבָּא יוֹתֵר. וְלָכֵן אָמַר דּוּד: "וּחִשְׁתִּי נִגְדִי תַמִּיד".

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ראה תניא פכ"ט. אגה"ת פ"א. אגה"ק סי' י'.

- 58** **לשוב לכסלה**
- “Que não voltem à insensatez.” Tomado de empréstimo para o verdadeiro arrependimento, que desarraiga a vontade de pecar de novo.

תהילים פ"ה ט"ז Psalms 85:9

אֲשַׁמְעָה מִה־יְדֹבֵר הָאֵל ה' כִּי יְדַבֵּר שְׁלוֹם אֶל-עַמּוֹ וְאֶל-חֲסִידָיו וְאֶל-
יְשׁוּבוֹ לְכַסְלָה:

I will hear what G-d the L-RD will speak; For He will speak peace unto His people, and to His saints; But let them not turn back to folly.

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59

ונגלה כבוד ה'

“E a glória de D'us será revelada.” Aqui descreve a revelação que se segue à teshuvá.

Isaiah 40:5: מ' ישעיהו

ונגלה כבוד ה' וראו כל־בָּשָׂר יחדו כי פי ה' דבר:

And the glory of the L-RD shall be revealed, and all flesh shall see it together; for the mouth of the L-RD hath spoken it.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיי מ, ה.

60

כי רוצה ה' בעמו

“Pois D'us Se agrada do Seu povo.” Expressa o favor restaurado depois do perdão.

Psalms 149:4: ד' תהלים קמ"ט

כי־רוצה ה' בעמו יפאר עֲנוּיָם בישועה:

For the L-RD taketh pleasure in His people; He adorneth the humble with salvation.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמט, ד.

61

כל האזרח בישראל ישבו בסוכות

O mandamento de que todo nativo em Israel habite em su-cot. Ezrach é lido como a luz que brilha (zorêach) no coração.

Leviticus 23:42: מ' ויקרא כ"ג

בסכת תשבו שבעת ימים כלי־האֶזְרַח בִּישְׂרָאֵל יֵשְׁבוּ בַסֻּכֹּת:

Ye shall dwell in booths seven days; all that are home-born in Israel shall dwell in booths;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא כג, מב.

62

ראה אנכי

O versículo de abertura de um discurso ao qual o Alter Rebe remete sobre o sentido de ezrach.

Deuteronomy 11:26: מ' דברים י"א

ראה אנכי נתן לפניכם היום ברכה וקללה:

Behold, I set before you this day a blessing and a curse:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63

“Maskil de Eitan, o ezrachita.” A sua explicação em outro lugar também liga ezrach ao brilhar.

Psalms 89:1: מ' תהלים פ"ט

משכיל לאיתן האֶזְרַחִי:

Maschil of Ethan the Ezrahite.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64

וצדקה כנחל איתן

“E a caridade como um ribeiro perene”, o versículo da última carta da Iggeres HaKodesh, citado pelo sentido de

eitan.

Amos 5:24: מ' עמוס ה'

ויגל כמים משפט וצדקה כנחל איתן:

But let justice well up as waters, And righteousness as a mighty stream.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65

פרי עץ הדר זה הקב"ה

O Midrash sobre Parashat Emor lê as quatro espécies como alusões a D'us, começando por “o fruto de uma árvore formosa”.

Vayikra Rabbah 30:9: מ' ויקרא רבה ל'

66

פרי עץ הדר הדר באילנו

Estas palavras citam Sukkah 31b:10-12; a passagem aparece abaixo.

Sukkah 31b:10-12: מ' סוכה ל"א ב'

ההוא הדר באילנו משנה לשנה. של אֶשְׁרָה ושל עיר הנדחת. ושל אֶשְׁרָה — פסול? והאמר רבא: לולב של עבודה זרה — לא יטול, ואם נטל — כשר. הקא באֶשְׁרָה דמשה עסקינו, דכתותי מיכתת שיעוריה.

That means [according to Rabbi Yehudah, a fruit] that dwells ['HaDar'] on its tree from year to year. (Mishnah:) [A Lulav] of a worshipped tree or of a wayward city is invalid. (Gemara:) And that of a worshipped tree is invalid? But didn't Rava say, "A Lulav of idol worship should not be taken [for the Mitzvah], but if it was taken, it is valid [as opposed to the Mishnah's ruling]?" Here [ie. in the Mishnah], we are dealing with a worshipped tree [from the days] of Moses, for [it ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

A NOTA DA KEHOT

סוכה לא, ב. ושי"נ.

67

כי האדם עץ השדה

“Pois o homem é uma árvore do campo.” O Alter Rebe lê “o homem” como D'us, comparado à Árvore da Vida.

Deuteronomy 20:19: מ' דברים כ'

כִּי־תָצוּר אֶל־עִיר יָמִים רַבִּים לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ לְתַפְּשָׁהּ לֹא־תִשְׁחִית אֶת־עֵצָה לְנִדַּח עָלֶיהָ גֵּרֶוֹן כִּי מִמֶּנּוּ תֹאכַל וְאֹתוֹ לֹא תִכְרֹת כִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה לְבַא מִפְּנֵיךָ בְּמָצוֹר:

When thou shalt besiege a city a long time, in making war against it to take it, thou shalt not destroy the trees thereof by wielding an axe against them; for thou mayest eat of them, but thou shalt not cut them down; for is the tree of the field man, that it should be besieged of thee?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים כ, יט.

68

פ"י האדם זה הקב"ה

A nota remete a uma discussão ali sobre a leitura de “o homem” em “o homem é uma árvore do campo” como referência a D'us.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת שמות כרך ז ע' בתקלד.

69

ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם

A visão de Ezequiel da semelhança de um homem sobre o trono. Mostra que “o homem” pode referir-se à forma revelada de D'us.

יהזקאל א': כ"ו Ezekiel 1:26

וממעל לרקיע אשר על־ראשם כמראה אבן־ספיר דמות כסא ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה:

And above the firmament that was over their heads was the likeness of a throne, as the appearance of a sapphire stone; and upon the likeness of the throne was a likeness as the appearance of a man upon it above.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יהזקאל א, כו.

70

והדר באילנו . . פנימית האילן

O Or HaTorah cita esta linha, que o fruto “que habita em sua árvore” é a dimensão interior da árvore.

A NOTA DA KEHOT

מובא באוה"ת בראשית כרך ג תקמו, ב.

71

לבבתני אחותי כלה

“Tu me arrebataste o coração, minha irmã, minha noiva.” Expressa o amor interior de D'us por Israel.

Song of Songs 4:9 שיר השירים ד': ט"ו

לבבתני אחתי כלה לבבתני באחת מעיניך באחד ענק מצוּרְיִיךָ:

Thou hast ravished my heart, my sister, my bride; Thou hast ravished my heart with one of thine eyes, With one bead of thy necklace.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שה"ש ד, ט.

72

בתוונא דלבא יתבי

A nota da Kehot cita o Talmud para a expressão “a câmara do coração”, usada aqui para o lugar de Israel no amor mais íntimo de D'us.

Niddah 20b:8 נדה כ"ב: ח'

הדר שדרה לקה שתין מיני דמא, וכולהו אמרינהו. ההוא בתרא דם כנים הוה, ולא ידע. אסתיע מילתא, ושרד לה סריקוּתָא דמקטלָא כלמי. אמרה: יהודאי, בתווי דלבא יתביתו!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

נדה כ, ב. וע' מגילה (כד, ב). ע"ז (כח, ב) ובפרש"י ז"ל. [כ].

73

במ"ח מסכת אורות . . ובפנימיותו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

”ובפנימיותו יש לו פרצוף נוקבא אחת הנקראת כנסת ישראל והיא שוה לת”ת שלו כי היא גדולה כמוהו ממש” עכ”ל.

74

ונת' מזה לעיל בשח"ש ע"פ ששים

A nota observa que a palavra “acima” mostra que o Tse-mach Tsedek planejou inicialmente uma ordem diferente

dos discursos.

A NOTA DA KEHOT

הכוונה לקמן בשח"ש לט, ג ואילך. [מציון זה רואים שמתחילה סבר הצ"צ לסדר המאמרים באופן אחר, ואכמ"ל]. וראה לעיל עג, ד.

75

אחת היא יונתי תמתי

“Uma só é a minha pomba, a minha perfeita.” O tema do discurso do Cântico dos Cânticos aqui mencionado.

Song of Songs 6:9 שיר השירים ו': ט"ו

אחת היא יונתי תמתי אחת היא לאמה כרה היא לילדתה ראוה כנות ויאשרוה מלכות ופילגשים ויהללוה:

My dove, my undefiled, is but one; She is the only one of her mother; She is the choice one of her that bore her. The daughters saw her, and called her happy; Yea, the queens and the concubines, and they praised her.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76

ותמתי תאומתי

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שהש"ר (פ"ה עה"פ אני ישנה). [כ].

77

ותמתי תאומתי

O Midrash lê tamati (a minha perfeita) como teomati (a minha gêmea), como se D'us e Israel fossem gêmeos. O Alter Rebe vê isto na folha central gêmea do lulav.

Shir HaShirim Rabbah 5:3 שיר השירים רבה ה': ג'

פשטתי את כתנתי, אמר רבי יוחנן אפלו תמה שבתמות יודעת לפשט וללבש, ואת אמרת פשטתי את כתנתי, רבי חנינא ורבי יוחנן אמרי יום ששונג להם נבוכדנצר הרשע לישראל פשט מהם שני לבושים גדולים, לבוש כהנה ולבוש מלכות. רחצתי את רגלי, מטנוף עבודת כוכבים, יודעת הייתי שאבק של אותו מקום משיאני לעבודת כוכבים, אף על פי כן דודי שלח ידו מן החור. אמר רבי אבא בר כהנא, וכי מה טיבו של חור זה להיות ...

“I have removed my tunic; how can I don it? I have washed my feet; how can I soil them? My beloved extended his hand through the hole, and my core was stirred for him” (Song of Songs 5:3-4). “I have removed my tunic” - Rabbi Yohanan said: Even the simplest of the simple knows how to undress and dress, and you say: “I have removed my tunic”? Rabbi Hanina and Rabbi Yohanan say: On the day that the wicked Nebuchadnezzar attacked Israel, he removed from them two great garments: ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

78

בח"י לו לב

A nota diz que a fonte para ler lulav como lo lev é dada ali, num discurso de Rosh Hashaná.

A NOTA DA KEHOT

נסמן לעיל נו, ד.

79

צור לכבי

“A Rocha do meu coração e a minha porção é D'us para sempre.” D'us como o ponto mais íntimo do coração de

uma pessoa.

Psalms 73:26 ויגיד: תהילים

כָּלֶה שְׁאֵרֵי וּלְבָבִי צוּר־לִבִּי וְחֻלְקִי אֱלֹקִים לְעוֹלָם:

My flesh and my heart faileth; But G-d is the rock of my heart and my portion for ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים עג, כו.

- 80** ומנענעים את הלולב לששה קצוות
- O Sidur apresenta a ordem da agitação antes do Halel, e o seu comentário chassídico trata mais da agitação.

A NOTA DA KEHOT

רמ"א בשו"ע אורח סתרני"א, ס"ט. סידור אדה"ו קודם הלל. וראה שם רסד, ב ואילך. ראה לקמן פז, ב.

- 81** שער שעשועי המלך
- A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

בפ"ב ופ"ג. [כ].

- 82** ע"פ אני כו' דפי ציצית
- O último versículo da seção do tsitsit, o tema de um discurso ao qual o Alter Rebe remete.

Numbers 15:41 מ"ד:טו במדבר

אֲנִי ה' אֱלֹקֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם לְאֱלֹקִים
אֲנִי ה' אֱלֹקֵיכֶם:

I am the L-RD your G-d, who brought you out of the land of Egypt, to be your G-d: I am the L-RD your G-d.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 83** בשעה שישראל אומרים אמן יהא שמיה רבה מברך הקב"ה מנענע ראשו

O Talmud diz que quando Israel respondem "yehê shemê rabá", D'us, por assim dizer, acena com a cabeça. Isto apoia a leitura do movimento como despertar.

Berakhot 3a:14 ג' א"ד:א ברכות

... חֲיִידָה וְחִידָה רִאשֹׁה, לֹא שָׁעָה זֹו בְּלִבָּד אֲמַרְתָּ כֶּה, אֶלָּא בְּכָל יוֹם וְיוֹם, שֶׁלֹּשׁ פְּעָמִים אֲמַרְתָּ כֶּה. וְלֹא זֹו בְּלִבָּד אֶלָּא, בְּשָׁעָה שִׁישְׁרָאֵל נִכְנָסִין לְבֵיתִי כְּנִסְיוֹת וּלְבֵיתִי מְדֻרָּשׁוֹת וְעוֹנִין "יְהֵא שְׁמִיהַּ הַגָּדוֹל מְבוֹרָה", הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מְנַעֵנֵעַ רִאשׁוֹ, וְאֹמֵר: אֲשֶׁרִי הַמֶּלֶךְ שֶׁמְקַלְסִין אוֹתוֹ בְּבֵיתוֹ כֶּה, מֵה לֹו לָאֵב שֶׁהִגְלָה אֶת כְּנִיּוֹ, וְאִי לָהֶם לְכַנֵּס שְׁגָלוֹ מֵעַל שׁוֹלְחָן אֲבִיהֶם.

Then he said to me, "My son, what sound didst thou hear in that ruin ?" I answered, "I heard a Bat Kol moaning like a dove, crying, 'Alas for My children for whose iniquities I destroyed My house, burnt My Temple, and exiled them among the nations ! '" He said to me, "By thy life and the life of thy head, not only at this hour does it so cry, but thrice daily it exclaims thus. Moreover, whenever the Children of Israel enter their Synagogues and Houses of ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

- 84** O próprio texto remete aqui ao Zohar sobre Parashat Emor, que trata das quatro espécies.

Zohar, Emor 31:147-32:155 קני"ה ל"ב:קני"ה

PARÁGRAFO 8

- 85** A nota da Kehot remete a Nehemiah 8:18 para estas palavras.

Nehemiah 8:18 ח"י:י"ח נחמיה

וַיִּקְרָא בְּסֵפֶר תּוֹרַת הָאֱלֹקִים יוֹם בְּיוֹם מִן־הַיּוֹם הָרִאשׁוֹן עַד הַיּוֹם הָאַחֲרֹון וַיַּעֲשׂוּ־הֵם שִׁבְעַת יָמִים וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֻרַת כְּמִשְׁפָּט:

Also day by day, from the first day unto the last day, he read in the book of the Law of G-d. And they kept the feast seven days;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 86** O versículo de Shemini Atsêret, agora explicado por si mesmo.

Numbers 29:35 כ"ט:ל"ה במדבר

בְּיוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֻרַת תְּהִיָּה לָכֶם כָּל־מִקְלָאֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

On the eighth day ye shall have a solemn assembly: ye shall do no manner of servile work;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 87** כתר תורה

A nota remete a uma passagem do Torah Ohr que explica a expressão "a coroa da Torá", a ideia central desta seção.

A NOTA DA KEHOT

אבות ד, יג. וראה בתו"א סט, ב בפ"י כתר תורה.

- 88** כתר תורה

O ensinamento de Rabi Shimon de que há três coroas: a coroa da Torá, a do sacerdócio e a da realeza. Aqui ele estabelece a Torá como uma coroa.

Pirkei Avot 4:13 ג"ד:ג משנה אבות

רַבִּי יְהוּדָה אֹמֵר, הָיוּ זֵהִיר בְּתַלְמוּד, שֶׁשֶּׁגֶגֶת תַּלְמוּד עוֹלָה וְדוֹן. רַבִּי שְׁמַעוֹן אֹמֵר, שְׁלֹשָׁה כְּתָרִים הֵם, כְּתָר תּוֹרָה וְכְתָר כְּהֻנָּה וְכְתָר מַלְכוּת, וְכְתָר שֵׁם טוֹב עוֹלָה עַל גְּבִיהוֹן:

Rabbi Judah said: be careful in study, for an error in study counts as deliberate sin. Rabbi Shimon said: There are three crowns: the crown of Torah, the crown of priesthood, and the crown of royalty, but the crown of a good name supercedes them all.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

- 89** תרי"ג . . וזי דרבנן . . תר"ך

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

פרדס ש"ח, פ"ג.

- 90** דאשתמש בתגא חלף

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

אבות א, יג.

91

דאשתמש בתנא חלף

O dito de Hilel: “quem se serve da coroa perece”. O Talmud explica que se refere a quem se serve de um sábio da Torá.

Pirkei Avot 1:13ג'א: משנה אבות

הוא ה'יה אומר, נגד שמא, אבד שמה. ודלא מוסיף, דסוף. ודלא ליה,

קטלא חייב. ודאשתמש בתנא, חלף:

He [also] used to say: one who makes his name great causes his name to be destroyed; one who does not add [to his knowledge] causes [it] to cease; one who does not study [the Torah] deserves death; one who makes [unworthy] use of the crown [of learning] shall pass away.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

92

זה המשתמש במי ששונה הלכות

O Talmud interpreta a coroa como quem estuda halachot, a que chama “a coroa do Rei”.

Megillah 28b:14-15י"ד-ט"ו מגילה כ"ח ב

תנו ה'תם: ודאשתמש בתנא — חלף. תני ריש לקיש: זה המשתמש במי ששונה הלכות כתר של תורה. ואמר עולא: לשמש איניש במאן דתני ארבעה, ולא לשמש במאן דתני ארבעה. כי הא דריש לקיש הוה אזיל באורחא מטא עורקמא דמ'א, אתא הוה גברא ארבעה אפתיה וקא מעבר לקה. אמר לקה: קרית? אמר לקה: קרית? תנית? תנינא ארבעה סידרי משנה. אמר לקה: פסלת לה ארבעה טורי וטענת בר לקיש אפתף? שדי בר לקישא ...

We have learned in another place: Whoever makes use of a crown, passes away [from the world] and Resh Lakish taught: This applies to one who accepts service from one who can repeat halakhoth, the crown of Torah. And Ulla said One may accept service from one who can repeat the four [orders of the Mishnah] but not from one who can [also] teach them. As in the following story of Resh Lakish, who was once traveling along a road when he came to a pool of water, and a ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

A NOTA DA KEHOT

מגילה כח, ב.

93

“Tragam vestes reais.” As palavras de abertura de um discurso ao qual o Alter Rebe remete sobre o rei que dá a sua própria coroa.

Esther 6:8ח"ו: אסתר

יביאו לבוש מלכות אשר לבש-בו המלך וסוס אשר רכב עליו המלך ואשר נתן כתר מלכות בראשו:

let royal apparel be brought which the king useth to wear, and the horse that the king rideth upon, and on whose head a crown royal is set;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

94

וירם קרן

“Ele ergueu um chifre para o Seu povo ... o povo próximo a Ele.” O maamar o lê como a exaltação da coroa da Torá,

dada porque Israel são próximos de D'us.

Psalms 148:14ד"ח: תהילים קמ"ח

וירם קרן לעמו תהלה לכל-חסידיו לבני ישראל עם קרבו הלוריקה:

And He hath lifted up a horn for His people, A praise for all His saints, Even for the children of Israel, a people near unto Him. Hallelujah.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמח, יד.

95

ויכתוב משה

“E Moshé escreveu as suas saídas”, o versículo de um discurso aqui citado para a ideia de que a luz da face de D'us é o Seu selo de verdade.

Numbers 33:2ב'ג: במדבר

ויכתב משה את-מוצאייהם למסעייהם על-פי ה' ואלה מסעייהם למוצאייהם:

And Moses wrote their goings forth, stage by stage, by the commandment of the L-RD; and these are their stages at their goings forth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

96

ואמת שנקי חותמו של הקב"ה

O Talmud ensina que o selo do Santo, bendito seja Ele, é a verdade. Um selo é apenas uma impressão da essência, e por isso Shemini Atsêret alcança acima dele.

Shabbat 55a:12-13ג'א-י"ב: שבת נ"ה א

ויריש לקיש אמר: “תיו” — סוף חותמו של הקדוש ברוך הוא, דאמר רבי חנינא: חותמו של הקדוש ברוך הוא “אמת”. (אמר) רבי שמואל בר נחמני [אמר]: אלו בני אדם שקימו את התורה כלה מאלה ועד תיו. מאימתי תמה זכות אבות? אמר רב: מימות הושע בן בארי, שנאמר: “אגלה את נבלתה לעיני מאהביה ואיש לא יצילנה מיד”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

שבת נה, א.

97

וכמ"ש במ"א ע"פ צדקת פרונו

O discurso sobre “Os atos justos das Suas cidades abertas” que o Alter Rebe menciona aqui está impresso ali.

A NOTA DA KEHOT

סה"מ תקס"ה ח"ב ע' תתקפט.

98

“Os atos justos das Suas cidades abertas.” O versículo de um discurso citado para o nível acima do selo.

Judges 5:11א"ה: שופטים

מקול מחצצים בין משאבים שם יתנו צדקות Havayah צדקות פרונו כישראל אז ירדו לשערים עם-Havayah

Louder than the voice of archers, by the watering-troughs! There shall they rehearse the righteous acts of the L-RD, Even the righteous acts of His rulers in Israel. Then the people of the L-RD went down to the gates.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

99

בד"ה בכ"ה בכסלו

O discurso de Chanucá do Torah Ohr que explica o "capacete de salvação" como a atração do esplendor do semblante.

A NOTA DA KEHOT

תו"א כט, ד.

100

כובע ישועה

D'us põe "um capacete de salvação" na cabeça. É identificado aqui com a coroa, a fonte do esplendor do semblante.

ישעיהו נ"ט:י"ז: Isaiah 59:17

וילבש צדקה כשריו וכובע ישועה בראשו וילבש בגדי נקם תלבשת ויעט כמעיל קנאה:

And He put on righteousness as a coat of mail, And a helmet of salvation upon His head, And He put on garments of vengeance for clothing, And was clad with zeal as a cloak.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

101

עטרת תפארת שיבה

"A velhice é uma coroa de glória." A palavra atéret, coroa, liga o capacete de salvação a Kéter.

משלי ט"ז:ל"א: Proverbs 16:31

עטרת תפארת שיבה בדרך צדקה תמצא:

The hoary head is a crown of glory, It is found in the way of righteousness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי טז, לא.

102

וזהו עצרת תהי לכם . כמ"ש שום תשים עליך מלך

Esta passagem, que lê atsêret como a reunião da aceitação da realeza de D'us para o ano, é citada numa nota dessa palestra.

A NOTA DA KEHOT

מובא משיחת ליל שמח"ת תשל"ד הערה 11.

103

שום תשים עליך מלך

"Certamente porás sobre ti um rei." Aplicado aqui à aceitação da realeza de D'us por meio da Torá e das mitsvot.

דברים י"ז:ט"ו: Deuteronomy 17:15

שום תשים עליך מלך אשר יבחר ה' אלקיך בו מקרב אחיך תשים עליך מלך לא תוכל לתת עליך איש נכרי אשר לא אחיך הוא:

thou shalt in any wise set him king over thee, whom the L-RD thy G-d shall choose; one from among thy brethren shalt thou set king over thee; thou mayest not put a foreigner over thee, who is not thy brother.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים יז, טו.

104

ועי בזהר אמור דצ"ו סע"ב

O próprio texto remete ao fim do Zohar 3:96b, em Parashat Emor, que fala das festas e de Shemini Atsêret.

ספר הזהר, אמור ל"א:קמ"ז-ל"ב:קנ"ה: Zohar, Emor 31:147-32:155

105

ביום השמיני שלח

"No oitavo dia ele despediu o povo", na dedicação do Templo de Salomão; o versículo de um discurso posterior sobre Shemini Atsêret.

I Kings 8:66 מלכים א ח':ס"ו

ביום השמיני שלח אתיהעם ויברכו אתיהמלך וילכו לאהלליהם שמחים וטובי לב על כליהטובה אשר עשה ה' לדוד עבדו ולישראל עמו:

On the eighth day he sent the people away, and they blessed the king, and went unto their tents joyful and glad of heart for all the goodness that the L-RD had shown unto David His servant, and to Israel His people.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

106

בני ציון יגילו במלכם

"Os filhos de Sion exultarão em seu Rei." A alegria diante de um rei é guilá, contida no íntimo por temor.

תהילים קמ"ט:ב: Psalms 149:2

ישמח ישראל בעשיו בני ציון יגילו במלכם:

Let Israel rejoice in his Maker; Let the children of Zion be joyful in their King.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמט, ב.

107

שוש אשיש כוי תגל נפשי

"Muito me regozijarei em D'us; a minha alma exultará em meu D'us." O versículo do discurso que distingue simchá de guilá.

ישעיהו ס"א:י"א: Isaiah 61:10

שוש אשיש בהי תגל נפשי באלקי כי הלבישני בגדי ישיע מעיל צדקה יעטני כחתן יכהן פאר וככלה תעדה כליה:

I will greatly rejoice in the L-RD, My soul shall be joyful in my G-d; For He hath clothed me with the garments of salvation, He hath covered me with the robe of victory, As a bridegroom putteth on a priestly diadem, And as a bride adorneth herself with her jewels.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

108

סדי"ה ויהי בשלח

O fim desse discurso do Torah Ohr é citado pela distinção entre a alegria exterior e a interior.

A NOTA DA KEHOT

תו"א סא, ד.

109

ויהי בשלח פרעה

A abertura de Parashat Beshalach, o versículo do discurso do Torah Ohr aqui citado.

Exodus 13:17: שמות י"ג:יז

וַיְהִי בְשִׁלַּח פְּרַעֲה אֶת־הָעָם וְלֹא־נָחַם אֱלֹקִים דָּרָךְ אֶרֶץ פִּלְשְׁתִּים כִּי קָרֹב הוּא כִּי אָמַר אֱלֹקִים פְּנֵי־נָחַם הָעָם בְּרֹאֲתָם מִלְחָמָה וְשָׁבוּ מִצְרָיִם:

And it came to pass, when Pharaoh had let the people go, that G-d led them not by the way of the land of the Philistines, although that was near; for G-d said: 'Lest the people regret when they see war, and they return to Egypt.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 9

110

וכל הלבבות ייראוך

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

תפלת נשמת.

111

וידעת היום

"E saberás hoje", o versículo de um discurso em Va'eschanan citado sobre a alegria escondida.

Deuteronomy 4:39: דברים ד':ל"ט

וַיֵּדַעַת הַיּוֹם וְהִשְׁבַּחְתָּ אֱלֹהִים לִבְכָּךְ כִּי ה' הוּא הָאֱלֹקִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

know this day, and lay it to thy heart, that the L-RD, He is G-d in heaven above and upon the earth beneath; there is none else.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

112

כי אתה נרי

"Pois Tu és a minha lâmpada, D'us", o versículo de um discurso em Mikeitz citado sobre o temor atraído da coroa da Torá.

II Samuel 22:29: כ"ב:כ"ט

כִּי־אַתָּה נִירִי הַבַּיִת הַזֶּה הָאֵלֹהִים חָשְׁכִי:

For Thou art my lamp, O L-RD; And the L-RD doth lighten my darkness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

113

וידבר אלקים

"E D'us falou todas estas palavras", o versículo do discurso de Shavuot aqui citado.

Exodus 20:1: שמות כ':א

וַיְדַבֵּר אֱלֹקִים אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאָמֹר:

And G-d spoke all these words, saying:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114

תקעו בחדש

"Tocai o shofar na lua nova", o versículo do discurso de Rosh Hashaná aqui citado.

Psalms 81:4: תהילים פ"א:ד

תקעו בחדש שופר בכסה ליום חגנו:

Blow the horn at the new moon, at the full moon for our feast-day.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

115

כי עמך הסליחה למען תורא

"Pois contigo está o perdão, para que sejas temido." O perdão conduz ao temor, a ideia aqui citada.

Psalms 130:4: תהילים ק"ל:ד

כִּי־עִמָּךְ הַסְּלִיחָה לְמַעַן תִּוְרָא:

For with Thee there is forgiveness, that Thou mayest be feared.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116

(פ' פנחס דרי"ד ע"ב)

A passagem do Zohar em Pinchas que o próprio texto cita para resolver a questão sobre guilá.

Zohar, Pinchas 7:26-9:34: ספר זוהר, פנחס ז':כ"ו-ט':ל"ד

117

שמאלו תחת לראשי

"A sua mão esquerda está sob a minha cabeça, e a sua mão direita me abraça." A esquerda são os dias temíveis, a direita é Sucot.

Song of Songs 2:6: שיר השירים ב':ו

שְׁמָאלוֹ תַּחַת לְרָאשֵׁי וַיְמִינִי תַּחְבֵּקֵנִי:

Let his left hand be under my head, And his right hand embrace me.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שה"ש ב, ו.

118

גילו ברעדה

"Exultai com tremor." A alegria interior dos Dez Dias de Teshuvá, misturada com temor.

Psalms 2:11: תהילים ב':יא

עֲבֹדוּ אֶת־ה' בִּירָאָה וְגִילּוֹ בְּרַעְדָּה:

Serve the L-RD with fear, and rejoice with trembling.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

119

שוש אשוי

O versículo do discurso anterior que ligou guilá a Rosh Hashaná.

Isaiah 61:10: ישעיהו ס"א:י

שׁוֹשׁ אֲשׁוּשׁ בְּה' תִּגַּל נַפְשִׁי בְּאַלְקִי כִּי הִלְבִּישָׁנִי בְּגָדֵי־יִשְׁשׁע מְעִיל צְדָקָה יַעֲטֵנִי כְּתֹתִי יָכֶה וְכִפְלָה תַעֲדָה כְּלִיָּה:

I will greatly rejoice in the L-RD, My soul shall be joyful in my G-d; For He hath clothed me with the garments of salvation, He hath covered me with the robe of victory, As a bridegroom putteth on a priestly diadem, And as a bride adorneth herself with her jewels.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י סא, י.

120 ועיין בזהר ח"א ס"ד ב'

O próprio texto cita esta passagem do Zohar sobre “o dia de Shemini Atsêret”.

Zohar, Noah 14:110-15:121א"ט:י"ד:ק"י-ט"ו:קכ"א

121 A nota da Kehot remete a Zohar, Terumah 94:908-96:918 para estas palavras.

ספר הזהר, תרומה צ"ד:תתק"ח-94:908-96:918
צ"ו:תתק"י

PARÁGRAFO 11

122 בן חכם ישמח אב

“Um filho sábio alegra o pai”, a parábola de todo o maamar.

משלי י"א:1:10 Proverbs

משלי שלמה בן חכם ישמח אב ובן כסיל תוגת אמו:

The proverbs of Solomon. A wise son maketh a glad father; but a foolish son is the grief of his mother.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

123 בכסא ר"ה

“Na ocultação, para o dia da nossa festa”: a ocultação de Rosh Hashaná existe em vista de Sucot.

תהילים פ"א:ד'4:81 Psalms

תקעו בחדש שופר בכסה ליום חגנו:

Blow the horn at the new moon, at the full moon for our feast-day.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

124 והוא ענין הנסירה בר"ה

Essa carta trata da nessirá de Rosh Hashaná, o conceito que o resumo introduz aqui.

A NOTA DA KEHOT

ועי' בסש"ב באגה"ק סי' יד). ושי"נ. [כ].

125 הסתלקות פנימיות המוחין

A nota remete a discussões ali sobre a retirada dos mochin interiores em Rosh Hashaná; a primeira está junto à passagem do Or HaTorah citada anteriormente sobre buscar a face de D'us.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת נ"ך כרך ב עי' תתקכג. אוה"ת למג"א עי' ב"שא.

126 חג לה'

“Festa para D'us”, trazer alegria a D'us.

ויקרא כ"ג:מ"א41:23 Leviticus

וחגתם אתו חג לה' שבועת ימים בשנה חקת עולם לדוריכם בחדש השביעי תחגו אתו:

And ye shall keep it a feast unto the L-RD seven days in the year; it is a statute for ever in your generations; ye shall keep it in the seventh month.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

127 וחכיתי לה' המסתיר פניו

“Esperarei por D'us, que esconde a Sua face da casa de Yaacov.” Descreve a busca de D'us enquanto Ele está escondido.

ישעיהו ח':י"ז17:8 Isaiah

וחכיתי לה' המסתיר פניו מבית יעקב וקויתי לו:

And I will wait for the L-RD, that hideth His face from the house of Jacob, and I will look for Him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י ח, יז.

128 עוונותיכם מבדילים

“As vossas iniquidades separam”, a causa da ocultação.

ישעיהו נ"ט:ב'2:59 Isaiah

כי אם-עונותיכם היו מבדלים בינכם לבין אלקיכם וחסאותיכם הסתירו פנים מכם משמוע:

But your iniquities have separated Between you and your G-d, And your sins have hid His face from you, That He will not hear.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

129 משארז"ל בענין אור שנברא

O Talmud ensina que a luz criada no primeiro dia foi guardada escondida quando D'us viu os atos das gerações do Dilúvio e da Dispersão. É um modelo para o esconder da luz interior.

חגיגה י"ב א:ה'6-5:12a Chagigah

ואמר רב יהודה אמר רב: עשרה דברים נבראו ביום ראשון, ואלו הן: שמים וארץ, תהו ובהו, אור וחשך, רוח ומים, מדת יום ומדת לילה. שמים וארץ — דכתיב: “בראשית ברא אלקים את השמים ואת הארץ”, תהו ובהו — דכתיב: “והארץ היתה תהו ובהו”, אור וחשך, חשך — דכתיב: “וחשך על פני תהום”, אור — דכתיב: “ויאמר אלקים יהי אור”, רוח ומים — דכתיב: “וירוח אלקים מרחפת על פני המים”, מדת יום ומדת לילה — דכתיב: “ויהי ערב ויהי בקר יום ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

בראשית רבה י"א:ב'2:11 Bereshit Rabbah

A NOTA DA KEHOT

חגיגה יב, א. ב"ר יא, ב.

130 פנים בפנים

“Face a face Ele falou convosco”: a dimensão interior de D'us corresponde à do homem.

דברים ה':ד'4:5 Deuteronomy

פנים בפנים דבר ה' עמכם בהר מתוך האש:

The L-RD spoke with you face to face in the mount out of the midst of the fire—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 12

131 וכל ברך לך תכרע
 “Diante de Mim todo joelho se dobrará.” As palavras da oração Nishmat sobre o dobrar ecoam este versículo.

ישעיהו מ"ה:כ"ג: Isaiah 45:23

כי נשבעתי יצא מפי צדקה דבר ולא ישוב כ"לי תכרע כלי-ברך תשבע כלי-לשון:

By Myself have I sworn, The word is gone forth from My mouth in righteousness, And shall not come back, That unto Me every knee shall bow, Every tongue shall swear.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

132 שאין השכינה שורה אלא על בעלי קומה
 O Talmud diz que a Shechiná repousa somente sobre quem é sábio, forte, rico e alto. Aqui “alto” é lido como a pessoa cuja estatura inteira se prostra diante de D'us.

שבת צ"ב א:ח: Shabbat 92a:8

ואיכעית אימא: מארון. דאמר מר: ארון תשעה וכפורת טפח. הרי כאן עשרה, וגמירי דכל טונא דמידלי במוטות — תילתא מלעיל ותרי תילתי מלרע, אישתכח דמלמעלה מעשרה הוה קאי. וליגמר ממשה? דילמא משה שאני, דאמר מר: אין השכינה שורה אלא על חכם גבור ועשיר ובעל קומה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

שבת צב, א.

133 יאר ה' פניו אליך
 A Bênção Sacerdotal, a revelação atraída por meio das prostrações de Yom Kipur.

במדבר ו:כ"ה: Numbers 6:25

יאר Havayah פניו אליך ויהנך:

The L-RD make His face to shine upon thee, and be gracious unto thee;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

134 לפני הוי"ה תטהרו
 “Diante de D'us sereis purificados”, o versículo de Yom Kipur. O resumo lê “diante de Havayá” como a dimensão interior do Nome.

ויקרא ט"ז:ל"ו: Leviticus 16:30

כייביום הנה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני ה' תטהרו:
 For on this day shall atonement be made for you, to cleanse you; from all your sins shall ye be clean before the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 13

135 פרי עץ הדר זה הקב"ה
 O Midrash que lê o etrog como uma alusão a D'us.
 ויקרא רבה ל:ט"ט: Vayikra Rabbah 30:9

136 האדם עץ השדה
 “O homem é uma árvore do campo”, lido como referência a D'us, a Árvore da Vida.

דברים כ':י"ט: Deuteronomy 20:19

כיי-תצור אל-עיר ימים רבים להלחם עליה לתפשה לא-תשחית את-עצה לגדה עליו גרון כי ממנו תאכל ואתו לא תכרת כי האדם עץ השדה לבא מפניו במצור:

When thou shalt besiege a city a long time, in making war against it to take it, thou shalt not destroy the trees thereof by wielding an axe against them; for thou mayest eat of them, but thou shalt not cut them down; for is the tree of the field man, that it should be besieged of thee?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

137 צור לבבי וחלקי אלקים לעולם
 “A Rocha do meu coração e a minha porção é D'us para sempre”, a dedicação que o lulav representa.

תהילים ע"ג:כ"ו: Psalms 73:26

כלה שארי ולבבי צור-לבבי וחלקי אלקים לעולם:

My flesh and my heart faileth; But G-d is the rock of my heart and my portion for ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

138 זאת קומתך דמתה לתמר
 “Esta tua estatura é semelhante à palmeira.” O lulav ereto, um ramo de palmeira, representa a estatura completa que se prostra.

שיר השירים ז':ח: Song of Songs 7:8

זאת קומתך דמתה לתמר ושידך לאשכולות:

This thy stature is like to a palm-tree, and thy breasts to clusters of grapes.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שה"ש ז, ח.

139 ושמתם לפני ה'
 O mandamento de tomar as quatro espécies no primeiro dia de Sucot.

ויקרא כ"ג:מ': Leviticus 23:40

ולקחתם לכם ביום הראשון פרי עץ הדר כפת תמרין וענף עז-עבת וערבי-נחל ושמתם לפני ה' אלקיכם שבעת ימים:

And ye shall take you on the first day the fruit of goodly trees, branches of palm-trees, and boughs of thick trees, and willows of the brook, and ye shall rejoice before the L-RD your G-d seven days.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא כג, מ.

140

בן חכם ישמח אב

“Um filho sábio alegre o pai”, agora lido como a revelação dos mochin de Abá.

Proverbs 10:1 א"י: משלי

משלי שלמה בן חכם ישמח אב ובן כסיל תונת אמו:

The proverbs of Solomon. A wise son maketh a glad father; but a foolish son is the grief of his mother.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

141

לפני ה' תטהרו

Estas palavras citam Leviticus 16:30; a passagem aparece abaixo.

Leviticus 16:30 י"ז: ויקרא

כ"ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני ה' תטהרו:

For on this day shall atonement be made for you, to cleanse you; from all your sins shall ye be clean before the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא טז, ל.

PARÁGRAFO 14

142

ביום השמיני עצרת

O versículo de Shemini Atsêret.

Numbers 29:35 כ"ט: במדבר

ביום השמיני עצרת תהיה לכם כל־מלאכת עבודה לא תעשו:

On the eighth day ye shall have a solemn assembly: ye shall do no manner of servile work;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

143

אני ה' אלקיכם דפרשת ציצית

“Eu sou Havayá, vosso D'us”, o último versículo da seção do tsitsit e o tema do discurso aqui citado.

Numbers 15:41 מ"א: במדבר

אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים להיות לכם לאלקים:
אני ה' אלקיכם:

I am the L-RD your G-d, who brought you out of the land of Egypt, to be your G-d: I am the L-RD your G-d.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 15

144

וירם קרן

“Ele ergueu um chifre para o Seu povo”, a exaltação da coroa da Torá.

Psalms 148:14 י"ד: תהילים

וירם קרן לעמו תהלה לכל־חסידיו לפני ישראל עם קרבו הללו־קה:

And He hath lifted up a horn for His people, A praise for all His saints, Even for the children of Israel, a people near unto Him. Hallelujah.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

145

בטל רצונך

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

אבות ב, ד.

146

בטל רצונך

“Anula a tua vontade diante da vontade d'Ele”, a completa autoanulação do nível da coroa.

Pirkei Avot 2:4 מ"ד: משנה אבות

הוא היה אומר, עשה רצונו כרצונה, כדי שיעשה רצונה כרצונו. בטל רצונה מפני רצונו, כדי שיבטל רצון אחרים מפני רצונה. ה"ל אומר, אל תפרש מן הצבור, ואל תאמין בעצמה עד יום מותה, ואל תדין את חברך עד שתגיע למקומו, ואל תאמר דבר שאי אפשר לשמע, שסופו להשמע. ואל תאמר לך שאפנה אשנה, שמא לא תפנה:

He used to say: do His will as though it were your will, so that He will do your will as though it were His. Set aside your will in the face of His will, so that he may set aside the will of others for the sake of your will. Hillel said: do not separate yourself from the community, Do not trust in yourself until the day of your death, Do not judge your fellow man until you have reached his place. Do not say something that cannot be ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

147

כתר לי זעיר

“Espera-me um pouco.” A palavra kater, aparentada com kéter, é usada para explicar a natureza da coroa.

Job 36:2 י"ב: איוב

כתר־לי זעיר ואחר כך כי עוד לאלוה מלים:

Suffer me a little, and I will tell thee; For there are yet words on G-d's behalf.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

148

סד"ה וידבר כו' במדבר סיני

Essa passagem explica o recenseamento “por seus crânios” (legulgelotam) como a elevação das almas à gulgaltá, a vontade suprema que não é apreendida nem mesmo por Chochmá, e a liga a “Anula a tua vontade”. É a explicação mais completa da coroa acima dos mochin aqui descrita.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פ' במדבר ב, א.

149

וידבר כו' במדבר סיני

A abertura de Bamidbar, o versículo do discurso aqui citado.

Numbers 1:1 א': במדבר

וידבר ה' אלי־משה במדבר סיני באהל מועד באחד לחודש השני בשנה השנית לצאתם מארץ מצרים לאמר:

AND THE L-RD spoke unto Moses in the wilderness of Sinai, in the tent of meeting, on the first day of the second month, in the second year after they were come out of the land of Egypt, saying:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

150

שאו את ראש כוי לגלגלתם

“Levantai a cabeça ... por seus crânios”, lido como elevar Israel ao nível da gulgalta, a coroa.

Numbers 1:2: במדבר א' ב':

שאו את־ראש כָּל־עַדַּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אָבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת כָּל־זָכָר לְגִלְגָּלְתָּם:

“Take ye the sum of all the congregation of the children of Israel, by their families, by their fathers’houses, according to the number of names, every male, by their polls;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

151

מבן עשרים שנה

“Da idade de vinte anos para cima”, parte do versículo do recenseamento discutido nesse discurso.

Numbers 1:3: במדבר א' ג':

מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל־יִצְאָ צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל תִּפְקְדוּ אֹתָם לְצָבָאָתָם אֹתָהּ וְאַהֲרֹן:

from twenty years old and upward, all that are able to go forth to war in Israel: ye shall number them by their hosts, even thou and Aaron.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

152

וידעת היום והשבות

“E saberás hoje e levarás ao teu coração”, o versículo do discurso citado sobre a alegria escondida.

Deuteronomy 4:39: דברים ד' ל"ט:

וַיֵּדַעַת הַיּוֹם וְהַשְׁבֹּתָ אֱלֹהֵי־לִבְכֶּם כִּי הוּא הָאֱלֹהִים בְּשֵׁמִים מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

know this day, and lay it to thy heart, that the L-RD, He is G-d in heaven above and upon the earth beneath; there is none else.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 16

153

בר"ה אמרו לפני מלכיות

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

טז, א.

154

בר"ה אמרו לפני מלכיות

D'us diz: em Rosh Hashaná dizeis diante de Mim versículos de realeza, para que Me façais Rei sobre vós. Aqui é a coroa da realeza.

Rosh Hashanah 16a:15: ראש השנה ט"ו א':

ומפני מה אמרה תורה נסכו מים בחג — אמר הקדוש ברוך הוא: נסכו לפני מים בחג, כדי שיתברכו לכם גשמי שנה. ואמרו לפני בראש השנה מלכיות וזרונות ושופרות. מלכיות — כדי שתמליכוני עליכם, וזרונות — כדי שיעלה זכרונכם לפני לטובה, ובמה — בשופר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

155

שנכנס הכה"ג לפני ולפנים

A nota remete a uma palestra ali sobre a entrada do Sumo

Sacerdote no Santo dos Santos em Yom Kipur.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ש ח"ד ע' 1216.

156

בהעלותך את הנרות

“Quando elevares as lâmpadas, em direção à face da menorá.” O acendimento pelo sacerdote é uma imagem da ascensão das almas.

Numbers 8:2: במדבר ח' ב':

דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהַעֲלֹתְךָ אֶת־הַנֵּרוֹת אֱלֵי־מוֹל פְּנֵי הַמְּנוֹרָה יָאִירוּ שְׁבַעַת הַנֵּרוֹת:

“Speak unto Aaron, and say unto him: When thou lightest the lamps, the seven lamps shall give light in front of the candlestick.”

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר ח, ב.

157

וגדול תלמוד שמביא לידי מעשה

Os Sábios concluíram que o estudo é grande porque conduz à ação. Aqui a Torá que conduz à ação traz a coroa do bom nome.

Kiddushin 40b:8-9: ת"ח-ט':

וכבר היה רבי טרפון וזקנים מסובין בעלית בית נתנה בלוד. נשאלה שאילה זו בפניהם: תלמוד גדול או מעשה גדול? נענה רבי טרפון ואמר: מעשה גדול. נענה רבי עקיבא ואמר: תלמוד גדול. נענו כולם ואמרו: תלמוד גדול, שהתלמוד מביא לידי מעשה. תנאי, רבי יוסי אומר: גדול תלמוד שקדם לחלה ארבעים שנה, לתרומות ולמעשרות חמשים וארבע, לשמישים ששים ואחת, ליובלות מאה ושלש.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

158

שלשה כתרין הן

“Há três coroas: a da Torá, a do sacerdócio e a da realeza; e a coroa do bom nome supera todas elas.”

Pirkei Avot 4:13: משנה אבות ד' י"ג:

רבי יהודה אומר, הוי זהיר בתלמוד, ששגגת תלמוד עולה ודון. רבי שמעון אומר, שלשה כתרים הם, כתר תורה וכתר כהנה וכתר מלכות, וכתר שם טוב עולה על גביהן:

Rabbi Judah said: be careful in study, for an error in study counts as deliberate sin. Rabbi Shimon said: There are three crowns: the crown of Torah, the crown of priesthood, and the crown of royalty, but the crown of a good name supercedes them all.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

159

מי מנה

“Quem pode contar o pó de Yaacov, ou enumerar a quarta parte de Israel?” O versículo do discurso citado como paralelo.

Numbers 23:10: במדבר כ"ג י'

מִי מִנָּה עֹפֶר יַעֲקֹב אֶת־רַבֵּעַ יִשְׂרָאֵל תַּמַּת נַפְשֵׁי מוֹת יִשְׂרָאֵל וְתַהֲיִי אַחֲרֵיתִי כְּמֹהוּ:

Who hath counted the dust of Jacob, Or numbered the stock of Israel? Let me die the death of the righteous, And let mine end be like his!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

160 **כתר מלי' . . כהונה . . תורה . . שם טוב**

| A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה אבות ד, יג.



Likkutei Torah

A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos (“Sources and References”, including the Rebbe’s notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Traduzido da edição em inglês de likuteitorah.com. Tradução: CC BY 4.0. Explicações e notas das fontes: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Daf Shevui (CC0); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain).

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (claude-code_opus-5.5), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likkutei-torah/sukkos/4/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak